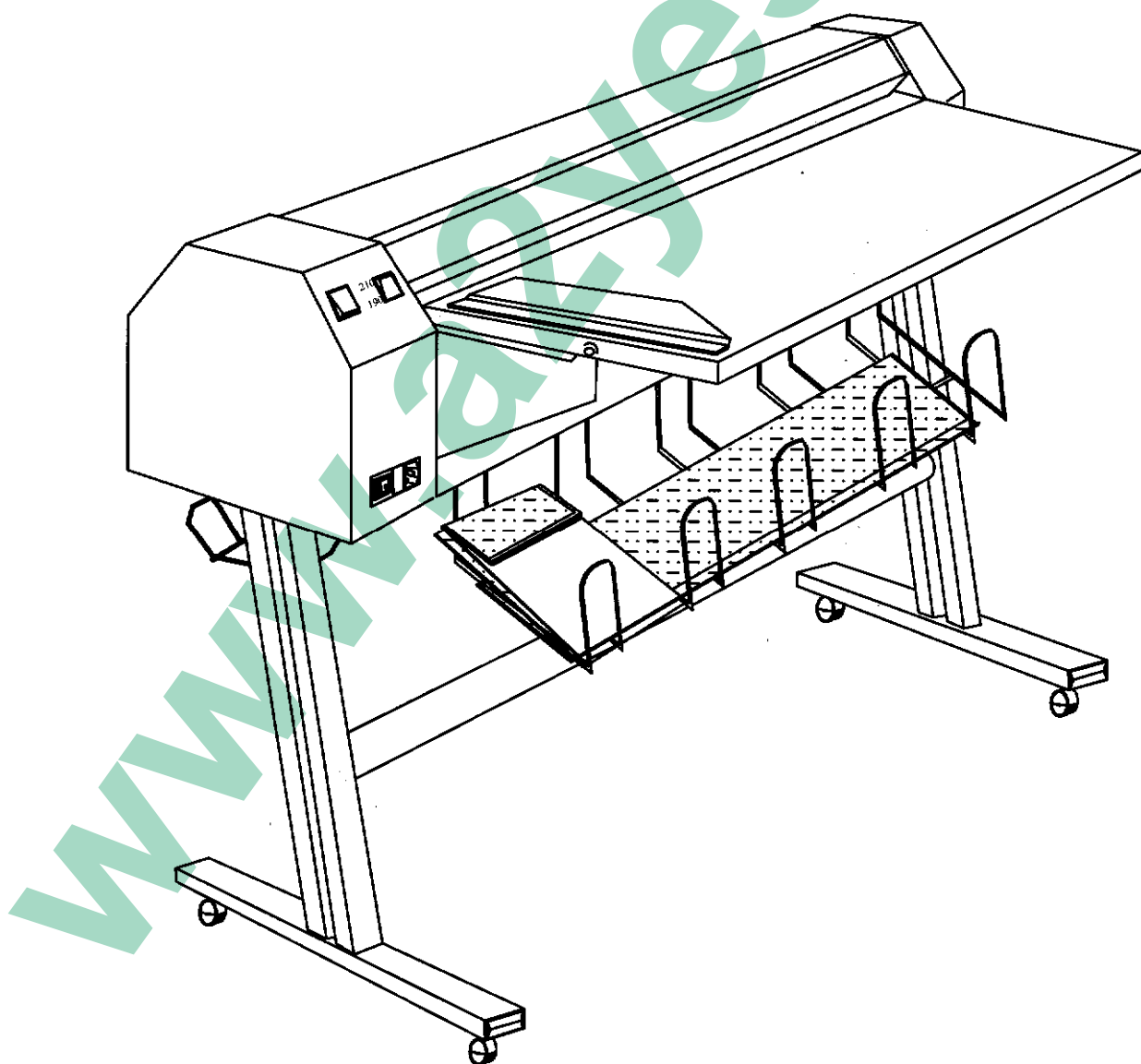


---

RIG.750<sub>rev2</sub>  
Manuale operatore  
Manuel de l'opérateur



## CONTENTS

INTRODUCTION.....	4
<b>1. GENERAL INFORMATION.....</b>	<b>5</b>
<b>2. MACHINE IDENTIFICATION.....</b>	<b>7</b>
<b>3. MACHINE DESCRIPTION.....</b>	<b>8</b>
<b>4. SAFETY PRESCRIPTIONS.....</b>	<b>9</b>
<b>5. GENERAL DELIVERY NOTES.....</b>	<b>13</b>
5.1. MACHINE ASSEMBLY AND LIFTING.....	14
<b>6. TECHNICAL FEATURES.....</b>	<b>15</b>
<b>7. CONTROL DESCRIPTION.....</b>	<b>16</b>
<b>8. MACHINE USE.....</b>	<b>18</b>
8.1. NORMAL USE.....	18
8.2. COPIES LONGER THAN 2,5m.....	20
8.3. FRONT/REAR COPY DELIVERY.....	20
8.4. STOP/EJECT BUTTON.....	21
8.5. AUTOMATIC CROSS-FOLDER.....	22
8.6. SHEET ALIGNMENT.....	23
<b>9. PAPER JAM.....</b>	<b>23</b>
<b>10. TROUBLESHOOTING.....</b>	<b>24</b>
10.1. ERROR CODES.....	26
10.2. PHOTOCCELL CHECK.....	28
<b>11. SERVICE AND WARRANTY.....</b>	<b>30</b>
11.1. WARRANTY.....	30
<b>12. MACHINE DEACTIVATION.....</b>	<b>31</b>
CONFORMITY DECLARATION.....	32

## INDICE

PREMESSA.....	4
<b>1. INFORMAZIONI GENERALI.....</b>	<b>5</b>
<b>2. IDENTIFICAZIONE MACCHINA.....</b>	<b>7</b>
<b>3. DESCRIZIONE MACCHINA.....</b>	<b>8</b>
<b>4. PRESCRIZIONI DI SICUREZZA.....</b>	<b>9</b>
<b>5. NOTE GENERALI ALLA CONSEGNA.....</b>	<b>13</b>
5.1. MONTAGGIO MACCHINA E SOLLEVAMENTO.....	14
<b>6. CARATTERISTICHE TECNICHE.....</b>	<b>15</b>
<b>7. DESCRIZIONE COMANDI.....</b>	<b>16</b>
<b>8. USO DELLA MACCHINA.....</b>	<b>18</b>
8.1. UTILIZZO NORMALE.....	18
8.2. COPIE LUNGHE OLTRE 2,5m.....	20
8.3. USCITA COPIE ANTERIORE/POSTERIORE.....	20
8.4. TASTO ESPULSIONE E STOP PIEGA.....	21
8.5. PIEGA TRASVERSALE.....	22
8.6. ALLINEAMENTO FOGLI.....	23
<b>9. INCEPPAMENTO DELLA CARTA.....</b>	<b>23</b>
<b>10. RICERCA E SOLUZIONE GUASTI.....</b>	<b>24</b>
10.1. SEGNALI D'ERRORE.....	26
10.2. VERIFICA FOTOCCELLULE.....	28
<b>11. ASSISTENZA E GARANZIA.....</b>	<b>30</b>
11.1. GARANZIA.....	30
<b>12. DISATTIVAZIONE MACCHINA.....</b>	<b>31</b>
DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'.....	32

## SOMMAIRE

INTRODUCTION.....	4
<b>1. INFORMATIONS GÉNÉRALES.....</b>	<b>5</b>
<b>2. IDENTIFICATION DE LA MACHINE.....</b>	<b>7</b>
<b>3. DESCRIPTION DE LA MACHINE.....</b>	<b>8</b>
<b>4. RECOMMANDATIONS DE SÉCURITÉ.....</b>	<b>9</b>
<b>5. REMARQUES GÉNÉRALES POUR LA LIVRAISON.....</b>	<b>13</b>
5.1. MONTAGE DE LA MACHINE ET LEVAGE.....	14
<b>6. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES.....</b>	<b>15</b>
<b>7. DESCRIPTION DES COMMANDES.....</b>	<b>16</b>
<b>8. UTILISATION DE LA MACHINE.....</b>	<b>18</b>
8.1. UTILISATION NORMALE.....	18
8.2. COPIES LONGUES DE PLUS DE 2,5m.....	20
8.3. SORTIE COPIES AVANT ARRIÈRE.....	20
8.4. TOUCHE EXPULSION ET ARRÊT PLIAGE.....	21
8.5. PLIAGE CROISÉ.....	22
8.6. ALIGNEMENT DES FEUILLES.....	23
<b>9. BOURRAGE PAPIER.....</b>	<b>23</b>
<b>10. RÉOLUTION DES PROBLÈMES.....</b>	<b>24</b>
10.1. SIGNAUX D'ERREUR.....	26
10.2. VÉRIFICATION DES CELLULES PHOTOÉLECTRIQUES.....	28
<b>11. ASSISTANCE ET GARANTIE.....</b>	<b>30</b>
11.1. GARANTIE.....	30
<b>12. MISE AU REBUT DE LA MACHINE.....</b>	<b>31</b>
DÉCLARATION DE CONFORMITÉ.....	32

---

## INTRODUCTION

*The information in this document may change without prior notice and thus cannot be considered to be binding on the Manufacturer.*

*Many product upgrades do not require changes to the manual and, vice versa, the manual can be corrected without making changes to the product.*

*Therefore, the product upgrade may not always match the revisions to the manual.*

### Revision

Rev. 02:10/09/2010

*When a fan-folder copy is inserted in the folding machine, the folding machine will automatically start the cross-folding programme, setting the fold size to 297 mm.*

## PREMESSA

Le informazioni contenute in questo documento sono soggette a cambiamento senza preavviso e non possono considerarsi un impegno da parte del Produttore.

Molti aggiornamenti del prodotto non richiedono modifiche del manuale e, d'altro canto, si possono eseguire correzioni del manuale senza che vi siano modifiche sul prodotto.

Non ci si attenda pertanto una perfetta corrispondenza tra aggiornamento del prodotto e revisioni del manuale.

### Revisioni

Rev 02: 10/09/2010

Quando viene inserita una copia precedentemente piegata a soffietto, la piegatrice avvierà automaticamente il programma di Piegatura Trasversale, con la misura di piega predisposta a 297mm.

## INTRODUCTION

Les informations contenues dans ce document sont sujettes à des modifications sans préavis et ne peuvent pas être considérées comme un engagement de la part du producteur.

D'une part, de nombreuses mises à jour du produit n'impliquent pas de modifications dans le manuel. D'autre part, des corrections du manuel peuvent être effectuées sans modifier le produit.

Ainsi la mise à jour du produit peut ne pas correspondre parfaitement à la révision du manuel.

### Révisions.

rév.02:10/09/2010

Lorsqu'une copie précédemment pliée en accordéon est insérée, la plieuse lancera automatiquement le programme de pli croisé, avec la mesure du pli prédisposé à 297 mm.

# 1 GENERAL INFORMATION

## 1.1 Instruction manual

Machine: Rig. 750 Folding machine.

Month and year published: 09/10

Manual code: Rig.750-IT rev.02

## 1.2 Information ownership

*This manual contains information with reserved ownership. All rights are reserved. This manual cannot be reproduced or photocopied, in all or part, without RIGOLI's prior written approval. The use of this documentation is authorised only for the customer to whom the manual was supplied together with the machine and only for the purpose of installing, using and performing maintenance on the machine to which the manual refers.*

*RIGOLI declares that the information in this manual corresponds to the technical and safety specifications of the machine to which the manual refers. The manufacturer will not be held responsible for direct or indirect damage to persons, things or pets subsequent to the use of this documentation or the machine under conditions other than those which have been prescribed.*

# 1 INFORMAZIONI GENERALI

## 1.1 Manuale di istruzioni

Macchina: Piegatrice Rig.750.

Mese e anno di stampa: 09/10.

Codice manuale: Rig.750-IT rev.02

## 1.2 Proprietà delle informazioni

Questo manuale contiene informazioni di proprietà riservata. Tutti i diritti sono riservati. Questo manuale non può essere riprodotto o fotocopiato, in tutto o in parte, senza il preventivo consenso scritto di RIGOLI. L'uso di questo materiale documentale è consentito solo al cliente a cui il manuale è stato fornito come corredo della macchina, e solo per scopi di installazione, uso e manutenzione della macchina a cui il manuale si riferisce.

RIGOLI dichiara che le informazioni contenute in questo manuale sono congruenti con le specifiche tecniche e di sicurezza della macchina a cui il manuale si riferisce. Il fabbricante non si assume alcuna responsabilità per danni diretti o indiretti a persone, cose o animali domestici conseguenti all'uso di questo materiale documentale o della macchina in condizioni diverse da quelle previste.

# 1 INFORMATIONS GÉNÉRALES

## 1.1 Manuel d'instructions

Machine: Plieuse Rig. 750

Mois et année d'impression: 09/10.

Code du manuel: Rig.750-IT rév.02

## 1.2 Propriété des informations

Ce manuel contient des informations à la propriété réservée. Tous les droits sont réservés. Ce manuel ne peut pas être reproduit ou photocopié, entièrement ou en partie, sans l'accord préalable écrit de RIGOLI. L'utilisation de ce matériel est permise uniquement au client auquel le manuel a été fourni avec la machine, et seulement dans des buts d'installation, d'utilisation et de maintenance de la machine à laquelle le manuel se réfère.

RIGOLI déclare que les informations contenues dans ce manuel correspondent aux spécificités techniques et de sécurité de la machine à laquelle ce manuel se réfère. Le fabricant n'est pas responsable des dommages directs ou indirects aux personnes, objets ou animaux domestiques qui dérivent de l'utilisation de ce document ou de la machine dans des conditions autres que celles prévues.

# 1 GENERAL INFORMATION

# 1 INFORMAZIONI GENERALI

# 1 1 INFORMATIONS GÉNÉRALES

## 1.3 MACHINE USE

## 1.3 UTILIZZO DELLA MACCHINA

## 1.3 UTILISATION DE LA MACHINE

### 1.3.1 Foreseen uses

### 1.3.1 Usi previsti

### 1.3.1 Usages prévus

*Accordion folding sheets of paper weighing from 70 to 90 g/m<sup>2</sup>.*

Piegatura a soffietto di fogli di carta da 70 a 90 g/m<sup>2</sup>.

Pliage en accordéon de feuilles en papier de 70 à 90 g/m<sup>2</sup>.

#### NOTE

*Do not use the machine to fold paper that is heavier than 110 g/m<sup>2</sup>.*

#### NOTA BENE

Non utilizzare la macchina per piegare carta con peso superiore a 110 g/m<sup>2</sup>.

#### REMARQUE

Ne pas utiliser la machine pour plier du papier de plus de 110 g/m<sup>2</sup>.

**NOTE:** For additional information see the technical features chapter.

**N.B.:** Per ulteriori informazioni vedi capitolo caratteristiche tecniche.

**NB:** cf. Le chapitre des caractéristiques techniques pour de plus amples informations.

### 1.3.2 Unforeseen uses

### 1.3.2 Usi non previsti

### 1.3.2 Usages non prévus

*Unforeseen uses are all those uses not explicitly indicated in the Foreseen uses section and, in particular:*

Sono usi non previsti tutti gli usi non esplicitamente indicati nella sezione *Usi previsti*, in particolare:

Font partie des usages non prévus tous les usages non indiqués explicitement dans la section *Usages prévus*, et notamment :

- Using the machine for products other than those indicated.*
- Using the machine in a flammable/explosive environment.*

- Utilizzo della macchina per prodotti diversi da quelli indicati.
- Uso della macchina in ambiente infiammabile/esplosivo.

- Utilisation de la machine pour des produits autres que ceux indiqués.
- Utilisation de la machine dans des milieux inflammables ou explosifs.

---

2 **MACHINE  
IDENTIFICATION**

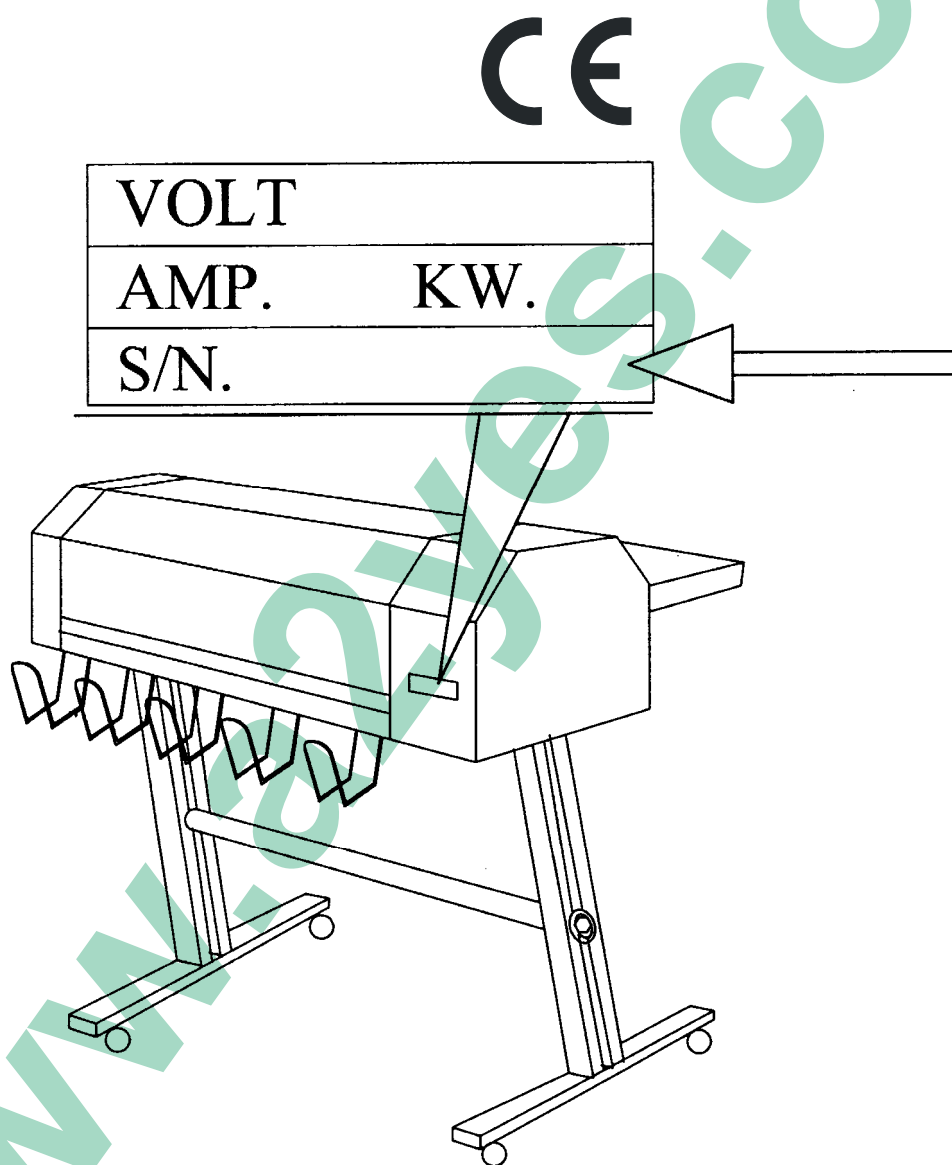
*For any communication with the manufacturer **always** refer to the serial number.*

2 **IDENTIFICAZIONE  
MACCHINA**

Per qualsiasi comunicazione con il costruttore citare **sempre** il numero di matricola.

2 **IDENTIFICATION  
DE LA MACHINE**

**Toujours** citer le numéro de série lors des communications avec le constructeur.





### 3 MACHINE DESCRIPTION

*THE RIG. 750 AUTOMATIC FOLDING MACHINE has been designed and built to accordion fold even large sheets, rapidly and efficiently, without having to press the final folds by hand. The automatic folding machine folds sheets with a maximum width of 92 cm and 2 type of folds: 190 or 210 mm. ( $\pm 1\%$ ). The machine can fold sizes even longer than 2,5 m, the document exceeding this 2.4m., inserting but not folding. The folded copy is then delivered to the front delivery rack (below the table).*

*Parallel folding with front title block and random final border.*

### 3 DESCRIZIONE MACCHINA

La PIEGATRICE AUTOMATICA RIG. 750 è stata progettata e costruita per piegare a soffietto e in tempi brevissimi fogli anche di grandi dimensioni, senza dover pressare a mano le pieghe finali.

La piegatrice RIG.750 effettua 2 tipi di pieghe: 190 o 210 mm ( $\pm 1\%$ ) di fogli con larghezza massima 92 cm. E di lunghezza massima di 2,5 m. la parte eccedente dei fogli di formato superiore, verrà espulsa nel cestello di raccolta sotto il tavolo non piegata.

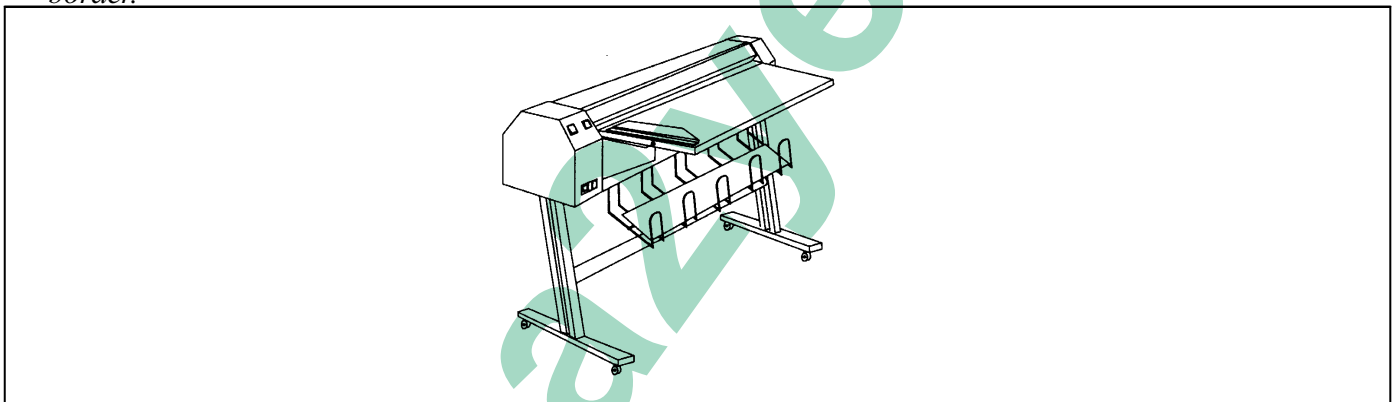
Piegatura parallela tabella in testa e ultimo lembo casuale

### 3 DESCRIPTION DE LA MACHINE

La PLIEUSE AUTOMATIQUE RIG. 750 a été conçue et construite pour plier en accordéon et rapidement des feuilles, même aux grandes dimensions, sans devoir presser à la main les plis finals.

La plieuse RIG.750 effectue deux types de pli : 190 ou 210 mm. ( $\pm 1\%$ ) de feuilles ayant une largeur maximum de 92 cm. et d'une longueur maximum de 2,5 mètres. La partie en excédent des feuilles ayant un format supérieur, sera expulsée non pliée dans le réceptacle de sortie sous la table.

Pliage parallèle cartouche avant et dernier volet aléatoire.



From the s/n. PNE1001  
297 mm cross-folding from the  
pack that was previously  
accordion folded (max. size A0)

*In complete respect for the environment, the folding machine starts automatically and silently each time a sheet is inserted. Then, at the end of the cycle, the machine returns to the stand-by mode, thus saving electricity.*

Dalla serie PNE1001 la Piegatrice può effettuare in automatico con secondo passaggio la piegatura trasversale a 297 mm dal pacco precedentemente piegato a soffietto (formato maxA0)

Nel pieno rispetto ambientale, all'inserimento di ogni foglio, la piegatrice si autoavvia in modo molto silenzioso; quindi a fine ciclo la macchina ritorna in stand-by riducendo il consumo di energia elettrica.

Depuis la série PNE1001, la plieuse peut effectuer automatiquement, par un second passage, le pliage croisé à 297 mm du paquet plié précédemment en accordéon (format maxi A0).

Dans un respect total de l'environnement, la plieuse redémarre silencieusement lors de l'insertion de la feuille. À la fin du cycle, la machine revient en pause en réduisant ainsi la consommation de l'énergie électrique.

## 4 SAFETY PRESCRIPTIONS

### *Built-in design safety*

*While designing and building this machine, criteria and measures were adopted that meet the essential safety requirements foreseen by Machine Directive EEC 89/392 as well as EEC directives 91/368, 93/44, 93/68, 89/336, 92/31 and 73/23, WEEE 202/96/EC.*

*Thanks to the manufacturer's thorough risk analysis, most of the risks related to the machine operating conditions, both foreseen and reasonably predictable, have been eliminated.*

#### **NOTE**

*RIGOLI will not be held responsible for any damage to persons, pets or things due to non-compliance with the safety rules and recommendations contained in the supplied documentation.*

## 4 PRESCRIZIONI DI SICUREZZA

### **Integrazione della sicurezza in progettazione**

Nella progettazione e nella costruzione di questa macchina sono stati adottati i criteri e gli accorgimenti adatti a soddisfare i requisiti essenziali di sicurezza previsti dalla Direttiva Macchine 89/392/CEE e delle direttive 91/368,93/44,93/68,89/336,92/31 e 73/23 CEE, WEEE 2002/96/EC. L'accurata analisi dei rischi svolta dal fabbricante ha consentito di eliminare la maggior parte dei rischi connessi alle condizioni di uso della macchina, sia previste che ragionevolmente prevedibili.

#### **NOTA**

RIGOLI non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni a persone, animali domestici o cose derivanti dal mancato rispetto delle norme di sicurezza e delle raccomandazioni contenute nella documentazione fornita.

## 4 RECOMMANDATIONS DE SÉCURITÉ

### **Intégration de la sécurité dans le design**

Des critères et des mesures ont été adoptés lors de la conception et de la construction de cette machine, afin de satisfaire les conditions requises essentielles de sécurité prévues par la Directive Machines 89/392/CEE et par les directives 91/368,93/44,93/68,89/336,92/31 et 73/23 CEE, WEEE 2002/96/EC. L'analyse approfondie des risques, effectuée par le constructeur, a permis d'éliminer la plupart des risques liés aux conditions d'utilisation de la machine, tant ceux prévus que ceux raisonnablement prévisibles.

#### **REMARQUE**

RIGOLI n'est pas responsable des éventuels dommages aux personnes, objets ou animaux domestiques suite au non respect des normes de sécurité et des recommandations contenues dans la documentation fournie.



### **Noise**

*During its operating cycle, the machine produces noise with a weighted equivalent continuous sound pressure level in the workplace of less than 65 dB.*

### **Rumore**

La macchina durante il suo ciclo di lavoro produce un rumore, con un livello di pressione acustica continuo equivalente ponderato nel posto di lavoro, inferiore a 65 dB.

### **Bruit**

La machine, pendant son cycle d'usage, produit un bruit, avec un niveau de pression acoustique continu équivalent pondéré dans le poste de travail, inférieur à 65 dB.



---

## 4 SAFETY PRESCRIPTIONS

### 4.1 GENERAL RECAUTIONS

*Do not touch the machine with wet or moist hands or feet;*

*Do not use the machine with bare feet;*

*Do not pull the power cord or the machine itself to disconnect the plug from the socket;*

*Do not allow the machine to be exposed to atmospheric agents (rain, sun, etc.);*

*Do not allow the machine to be used by children or unskilled people, without supervision;*

*If the machine plug does not match the socket, request a professional to replace the socket with one that is suitable. In particular, such a professional must also ensure that the cross-section of the socket cables is suitable for the machine's absorbed power rating;*

*In general, it is not recommended to use adapters, multiple sockets and/or extensions.*

*In case of malfunction and/or poor operation, turn off the machine and contact the nearest service centre.*

*Replace the power cord even if it is slightly damaged.*

---

## 4 PRESCRIZIONI DI SICUREZZA

### 4.1 AVVERTENZE GENERALI

Non toccare l'apparecchio con mani o piedi bagnati o umidi;

Non usare l'apparecchio a piedi nudi;

Non tirare il cavo di alimentazione, o l'apparecchio stesso per staccare la spina dalla presa di corrente;

Non lasciare esposto l'apparecchio agli agenti atmosferici (pioggia, sole, ecc.);

Non permettere che l'apparecchio sia usato da bambini o da incapaci, senza sorveglianza;

In caso di incompatibilità tra la presa e la spina dell'apparecchio, fare sostituire la presa con altra di tipo adatto da personale professionalmente qualificato. Quest'ultimo, in particolare, dovrà anche accertare che la sezione dei cavi della presa sia idonea alla potenza assorbita dall'apparecchio;

In generale è sconsigliabile l'uso di adattatori, prese multiple e/o prolunghe.

In caso di guasto e/o di cattivo funzionamento dell'apparecchio, spegnerlo e rivolgersi al centro di assistenza.

Sostituire il cavo di alimentazione qualora fosse anche leggermente danneggiato.

---

## 4 RECOMMANDATIONS DE SÉCURITÉ

### 4.1 RECOMMANDATIONS GÉNÉRALES

Ne pas toucher l'appareil avec les mains ou les pieds mouillés ou humides.

Ne pas utiliser l'appareil pieds nus.

Ne pas tirer sur le cordon d'alimentation ou sur l'appareil pour débrancher la fiche de la prise de courant.

Ne pas laisser l'appareil exposé aux agents atmosphériques (pluie, soleil etc.).

Ne pas laisser que des enfants ou des adultes incapables utilisent l'appareil sans surveillance.

En cas d'incompatibilité entre la prise et la fiche de l'appareil, remplacer la prise par un autre type adapté en faisant appel à un personnel qualifié. Ce dernier devra aussi contrôler que la section des câbles de la prise est appropriée à la puissance absorbée par l'appareil.

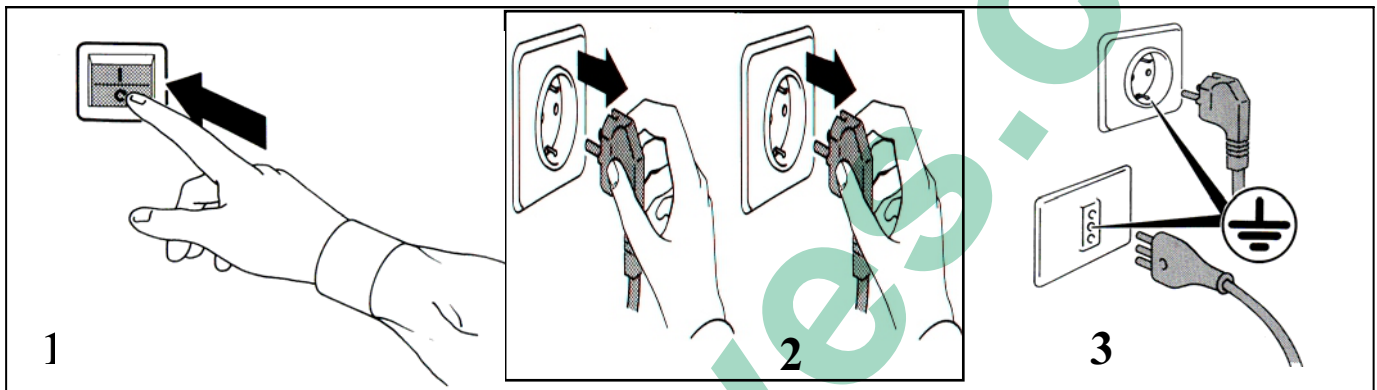
Nous déconseillons en général l'utilisation d'adaptateurs, prises multiples ou rallonges.

En cas de pannes ou de mauvais fonctionnement de l'appareil, l'éteindre et s'adresser au centre d'après-vente.

Remplacer le cordon d'alimentation même s'il n'est que légèrement endommagé.

#### 4 SAFETY PRESCRIPTIONS

Before cleaning or performing maintenance, turn off the machine by pressing the on-off switch (light off, fig. 1) and isolate it from the energy sources (fig. 2). **This is the only way** to guarantee that the internal machine parts are completely electrically isolated;



Make sure that the mains is equipped with ground (fig.3) and that the mains voltage corresponds to the values reported on the machine rating plate (see the Machine Identification chapter);

Turn off the folding machine before disconnecting the power plug (Fig.1);

#### 4 PRESCRIZIONI DI SICUREZZA

Prima di qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione spegnere la macchina premendo l'interruttore generale (luce spenta, fig.1) e isolarla dalle sue fonti di energia (fig.2), **solo in questo modo** si garantisce la completa assenza di elettricità nelle parti interne della macchina;

Assicurarsi che l'impianto di rete sia dotato di messa a terra (fig.3) e che la tensione di linea corrisponda ai valori riportati sulla targhetta di identificazione (vedi cap. Identificazione macchina);  
Spegnere la piegatrice prima di staccare la spina di alimentazione (fig.1);

#### 4 RECOMMANDATIONS DE SÉCURITÉ

Avant toute opération de nettoyage ou de maintenance, éteindre la machine en appuyant sur l'interrupteur général (lumière éteinte, figure 1) et l'isoler des sources de courant (figure 2). Seulement ainsi l'absence d'électricité dans les parties internes de la machine est garantie.

Contrôler que l'installation du réseau est équipée de mise à la terre (figure 3) et que la tension de la ligne corresponde aux valeurs indiquées sur la plaque d'identification (cf. Le chapitre Identification de la machine).  
Éteindre la plieuse avant de débrancher la fiche d'alimentation (figure 1).

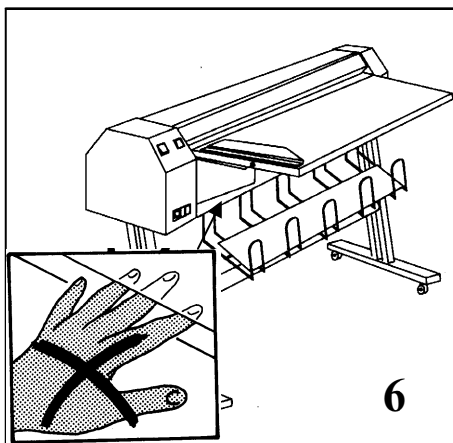
#### 4 SAFETY PRESCRIPTIONS

##### CAUTION

*DANGER: never stick fingers into the front or rear copy delivery slot (fig. 6).*

*Do not insert foreign objects into the folding machine (fig. 7);*

*Do not feed the machine with more than one sheet at a time (fig. 8);*



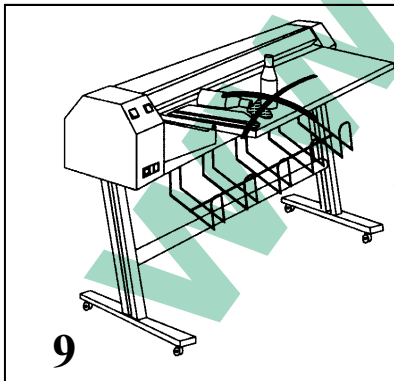
*Do not leave objects on the manual folding table and never put containers with liquids close to electrical parts (fig. 9);*

*Do not spray water on the machine (fig. 10).*



##### CAUTION

*Maintenance MUST BE carried out by skilled personnel (fig.11).*



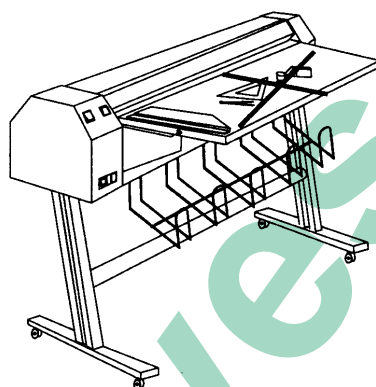
#### 4 PRESCRIZIONI DI SICUREZZA

##### ATTENZIONE

**PERICOLO:** non infilare mai le dita nella fessura di uscita copie anteriore o posteriore (fig.6).

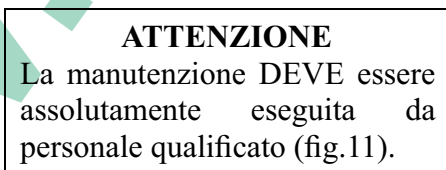
Non infilare corpi estranei nella piegatrice (fig.7);

Non alimentare la macchina con più fogli da piegare (fig.8);



Non lasciare oggetti sul tavolo manuale di alimentazione piegatrice, ne mettere mai contenitori di liquidi vicino alle parti elettriche (fig.9);

Non investire la macchina con getti d'acqua (fig.10);



##### ATTENZIONE

La manutenzione DEVE essere assolutamente eseguita da personale qualificato (fig.11).

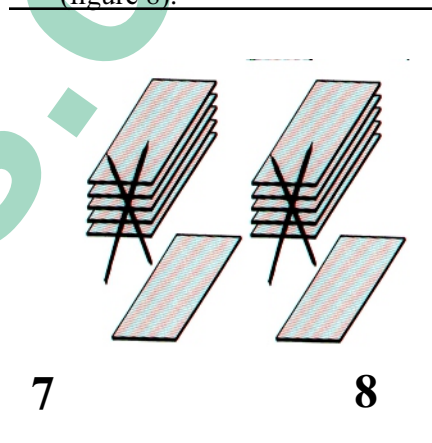
#### 4 RECOMMANDATIONS DE SÉCURITÉ

##### ATTENTION

**DANGER :** ne jamais enfler les doigts dans la fessure de sortie des copies avant ou arrière (figure 6).

Ne jamais insérer de corps étrangers dans la plieuse (figure 7).

Ne pas alimenter la machine avec plusieurs feuilles à plier (figure 8).

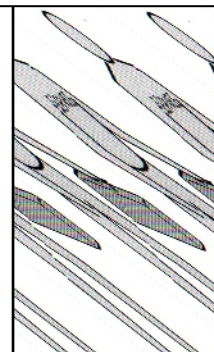


Ne pas laisser d'objets sur la table manuelle d'alimentation de la plieuse, et ne pas mettre de récipients avec du liquide près des parties électriques (figure 9).

Ne pas arroser la machine (figure 10).

##### ATTENTION

La maintenance ne DOIT être effectuée QUE par un personnel qualifié (figure 11).



## 5 GENERAL DELIVERY NOTES

*When the machine is delivered, ensure that the packing (when used) is undamaged. Check that the supply corresponds to what is specified in the order (see delivery note). Make sure the machine has not been damaged. If damage has occurred or pieces are missing, immediately notify the shipping agent or Supplier, providing detailed information. Any other document delivered together with the machine is the property of the Supplier; that reserves all rights, and cannot be placed at the disposal of third parties. The RIG. 750 is supplied with:*

### 5.1 MACHINE ASSEMBLY AND LIFTING

*Remove the machine from its packing*

*Visually inspect the machine for damage.*

#### **CAUTION**

*Do not throw away the packing. Keep it for future transport needs.*

## 5 NOTE GENERALI ALLA CONSEGNA

Al ricevimento della macchina controllare che l'imballo (dove previsto) sia integro. La fornitura corrisponda alle specifiche dell'ordine (vedi bolla di consegna). Non vi siano danni. In caso di danni o pezzi mancanti informare immediatamente e in modo dettagliato lo spedizioniere e la Ditta fornitrice. Qualsiasi altro documento consegnato assieme alla macchina è di proprietà della Ditta fornitrice, che ne esercita tutti i diritti, e non può essere messo a disposizione di terzi. La fornitura della RIG.750 comprende:

PIEGATRICE RIG.750  
Manuale operatore;  
n°1 cavo di alimentazione m.3;  
CAVALLETTO  
1 coppia di gambe;  
1 barra trasversale  
2 piattelli di fissaggio  
2 viti a brugola 8 MA per fissaggio barra/gambe;  
n°1 chiave brugola diam.6,  
n°4 ruote piroettanti  
4 perni filettati per ruote  
4 dadi per fissaggio ruote

## 5 REMARQUES GÉNÉRALES POUR LA LIVRAISON

Au moment de la réception de la machine, contrôler que l'emballage (s'il est prévu) est intègre. La fourniture doit correspondre aux spécifications de la commande (cf. le bordereau de livraison). Il ne doit pas y avoir de dommages. En cas de dommages ou de pièces manquantes, informer immédiatement et de façon détaillée l'expéditeur et le fournisseur. Tout autre document remis avec la machine appartient au fournisseur qui en exerce tous les droits et ne peut pas être mis à la disposition de tiers. La fourniture de la plieuse RIG. 750 comprend :

LA PLIEUSE RIG. 759  
Le manuel de l'opérateur  
Un cordon d'alimentation de trois mètres.  
LE CHEVALET  
Une paire de pieds  
Une barre transversale  
Deux plateaux de fixation  
Deux vis à six pans 8MA pour la fixation barre/pieds  
Une clé mâle à six pans  
Quatre roulettes pivotantes  
Quatre goujons filetés pour les roulettes  
Quatre écrous pour la fixation des roulettes.

### 5.1 MONTAGE DE LA MACHINE ET LEVAGE

Enlever l'emballage de la machine.  
Contrôler visuellement l'absence de dommages.

#### **ATTENTION**

Ne pas jeter l'emballage. Le conserver pour de futurs transports.



**5 GENERAL  
DELIVERY NOTES**

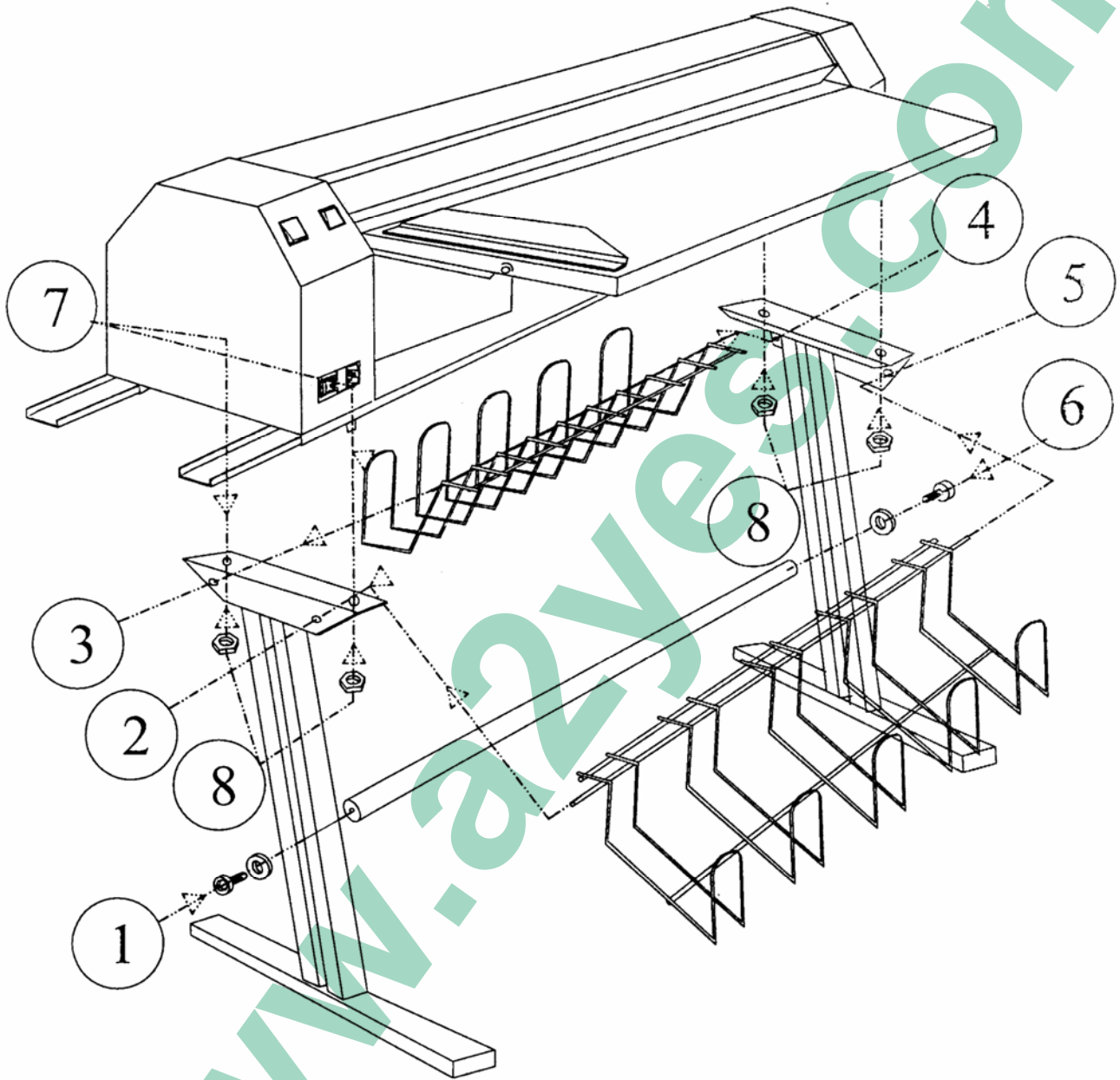
*Assemble the various parts comprising the machine as follows:*

**5 NOTE GENERALI  
ALLA CONSEGNA**

Eeguire il montaggio, delle varie parti che compongono la macchina nel seguente modo:

**5 REMARQUES GÉNÉRALES  
POUR LA LIVRAISON**

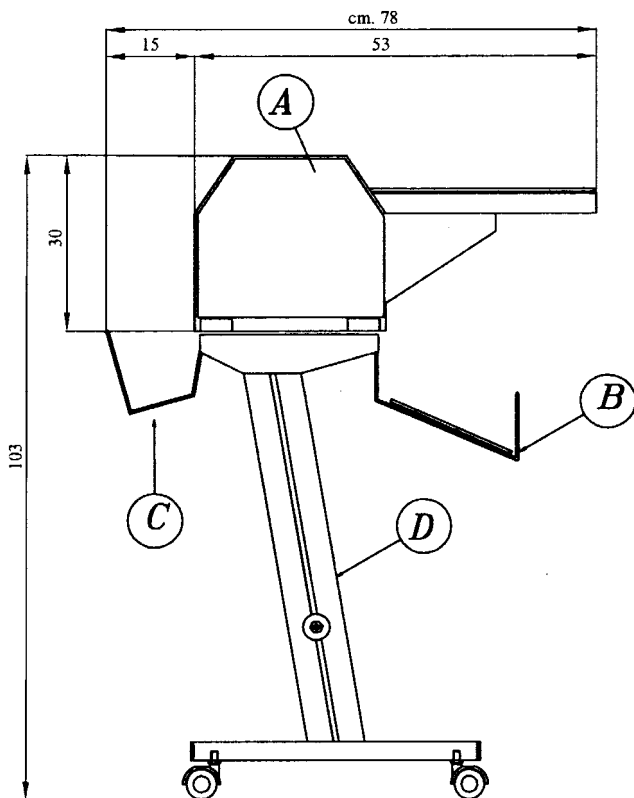
Effectuer le montage des différentes pièces qui composent la machine de la façon suivante :



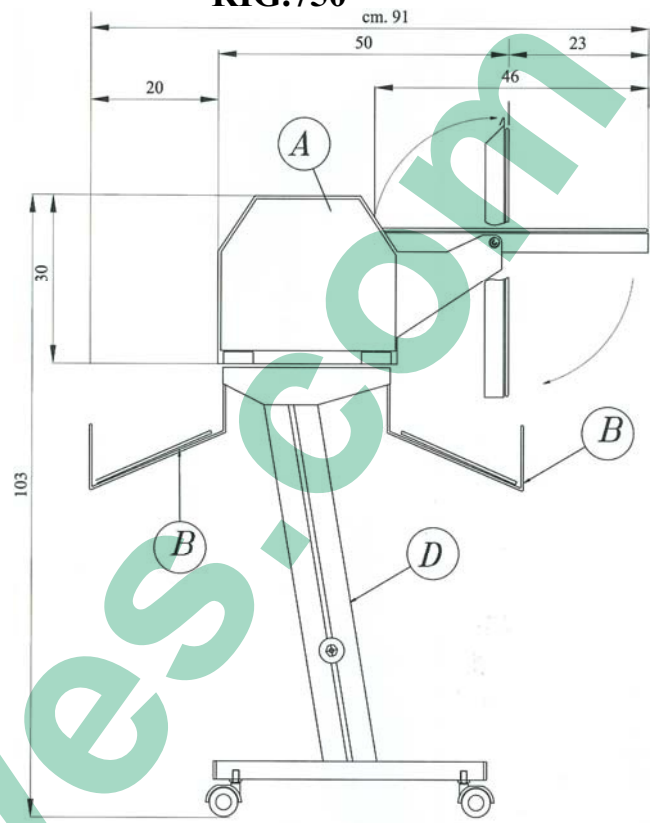
## 6. RIG. 750 TECHNICAL FEATURES

## 6 CARATTERISTICHE TECNICHE RIG.750

## 6 CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES DE LA RIG.750



Until s/n.PNA0731 – Jusqu'à la série. PNA0732



Since s/n.PNB0701 – Depuis la série PNB0701

**Paper width:** max. 92 cm  
min. 21 cm  
**Paper length:** min. 42 cm  
max. 250cm  
**Paper type:** min. 70 g/m<sup>2</sup>  
max. 110 g/m<sup>2</sup>  
**Folding speed:** 6, A0/minute  
**Folding program:**  
190 or 210 mm (±1%)  
**Cross-fold:** during 2<sup>nd</sup> run  
From the machine  
PNE1001 max.A0

### TECHNICAL DATA

**Packed machine**  
Box dimensions: 133x62x69 cm  
Weight: 100 kg  
**Machine dimensions:** 78x117x103cm  
Weight: 80 kg  
**Power supply:** 220 Volt, 50 Hertz  
(100/110/200/240V.)  
Single-phase  
**Absorption:** max. 1 Amp  
**Power:** 220 Watts

### Noise

weighted equivalent continuous sound pressure level less than 65 dB

**Larghezza carta:** max 92cm  
min 21cm  
**Lunghezza carta:** min 42cm  
max 250cm.  
**Tipo carta:** min 70 g/m<sup>2</sup>  
max 110 g/m<sup>2</sup>  
**Velocità di piega:** 6 A0/minute  
**Programma. Piega:**  
190 o 210 mm (±1%)  
**Piega trasversale:** dalla matricola  
PNE1001 max.A0  
In 2° passaggio

### DATI TECNICI Macchina imballata

Dim. Scatola: 133x62x69cm  
Peso: 100 kg  
**Corpo macchina**  
Dimensioni: 78x117x103cm  
Peso: 80 kg  
**Alimentazione:** 220Volt 50Hertz  
(100/110/200/240V.)  
Monofase  
**Assorbimento:** 1 Ampere max  
**Potenza:** 220 Watt

### Capitolo 2 Rumore

livello di pressione acustica continuo equivalente ponderato inferiore a 65 dB.

**Larguez papier:** 92 cm maxi  
21 cm mini  
**Longueur papier:** 42 cm mini  
250cm maxi  
**Type de papier:** 70 g/m<sup>2</sup> min.  
110 g/m<sup>2</sup> maxi  
**Vitesse de pliage:** 6 AO/Minute  
**Programme de pliage:**  
190 bis 210 mm (+/- 1%)  
**Pliage croisé** depuis la série  
PNE1001 maxi A0  
en deux passages

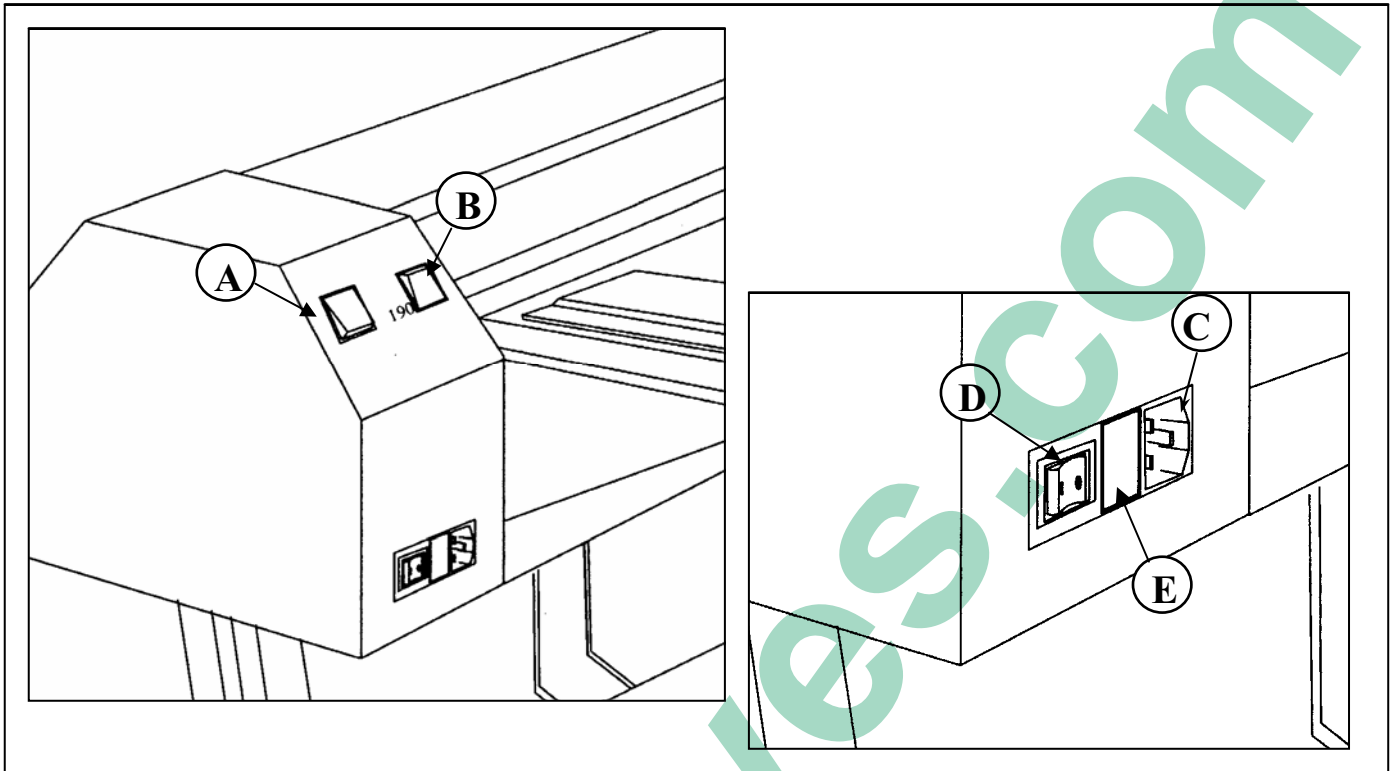
### PARAMÈTRES TECHNIQUES

**Machine emballée**  
Dimensions boîte: 133x62x69cm  
Poids: 100 kg  
**Corps de la machine**  
Dimensions: 78x117x103cm  
Poids: 80 kg  
Alimentation: 220 Volt 50 Hertz,  
(100/110/200/240V.)  
monophasée  
**Absorption:** 1 Ampère maxi.  
**Puissance:** 210 Watts

### Bruit

Niveau acoustique inférieur à 65 dB





- A. *EJECT/STOP BUTTON*  
 B. *FOLD PROGRAMME  
 BUTTON*  
 C. *POWER OUTLET WITH  
 ANTI-NOISE FILTER*  
 D. *ON-OFF SWITCH*  
 E. *FUSE HOLDER*

- A. *TASTO ESPULSIONE/STOP*  
 B. *TASTO PROGRAMMA TIPO  
 DI PIEGA*  
 C. *PRESA PER  
 ALIMENTAZIONE CON  
 FILTRO ANTIDISTURBI*  
 D. *INTERUTTORE GENERALE*  
 E. *PORTAFUSIBILI*

- A. *TOUCHE  
 EXPULSION/ARRÊT*  
 B. *TOUCHE PROGRAMME  
 TYPE DE PLIAGE*  
 C. *PRISE D'ALIMENTATION  
 AVEC FILTRE ANTIBRUIT*  
 D. *INTERRUPTEUR GÉNÉRAL*  
 E. *PORTE-FUSIBLES*

---

**8 MACHINE USE**

- 8.1. *NORMAL USE.*
- 8.2. *COPIES LONGER THAN  
3 m*
- 8.3.. *FRONT/REAR COPY  
DELIVERY*
- 8.4. *FOLD EJECT AND STOP  
BUTTON*
- 8.5. *SHEET ALIGNMENT*

**8 USO DELLA  
MACCHINA**

- 8.1. UTILIZZO NORMALE
- 8.2. COPIE LUNGHE  
OLTRE 2,5 m.
- 8.3. USCITA COPIE  
ANTERIORE  
/POSTERIORE
- 8.4. TASTO ESPULSIONE E  
STOP PIEGA
- 8.5. ALLINEAMENTO FOGLI

**8 UTILISATION DE LA  
MACHINE**

- 8.1 UTILISATION NORMALE
- 8.2 COPIES PLUS LONGUE DE  
2,5 MÈTRES
- 8.3 SORTIE DE LA COPIE  
AVANT / ARRIERE
- 8.4 TOUCHE D'EXPULSION  
ET D'ARRÊT
- 8.5 ALIGNEMENT DES  
FEUILLES

www.a2yes.com

## 8 MACHINE USE

### 8.1 NORMAL USE

1. Make sure there are no foreign objects on the work table (fig. 1).
2. Press the on-off button (D) on the "I" symbol (fig. 2) and make sure the LED turns on.
3. Check set folding size: 210 or 190mm. ( $\pm 1\%$ ) (fig.3)
4. If other information is displayed, consult the "Troubleshooting" chapter.

## 8 USO DELLA MACCHINA

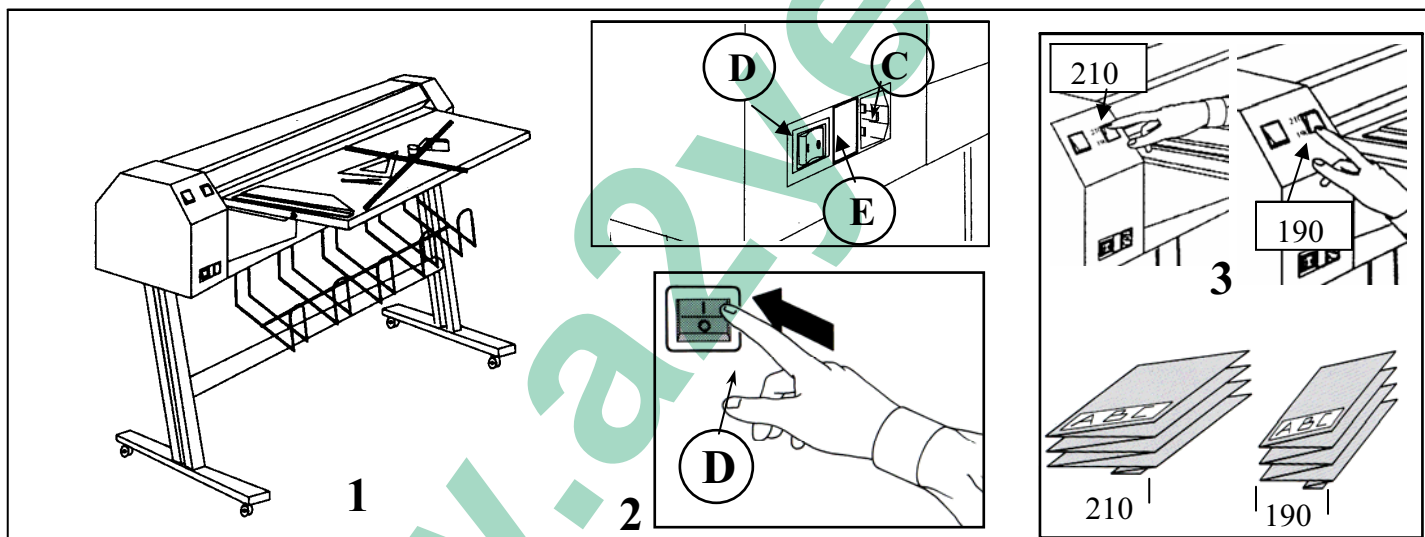
### 8.1 UTILIZZO NORMALE

1. Verificare che non vi siano corpi estranei sul tavolo di lavoro (fig.1)
2. Premere l'interruttore generale (D) su "I" (fig.2) e verificare che si accenda la spia luminosa.
3. Selezionare la misura di piega voluta: 190 o 210 mm. ( $\pm 1\%$ ) (fig. 3)
4. In caso di segnalazione acustica di errore, consultare il capitolo "Ricerca e soluzione guasti".

## 8 UTILISATION DE LA MACHINE

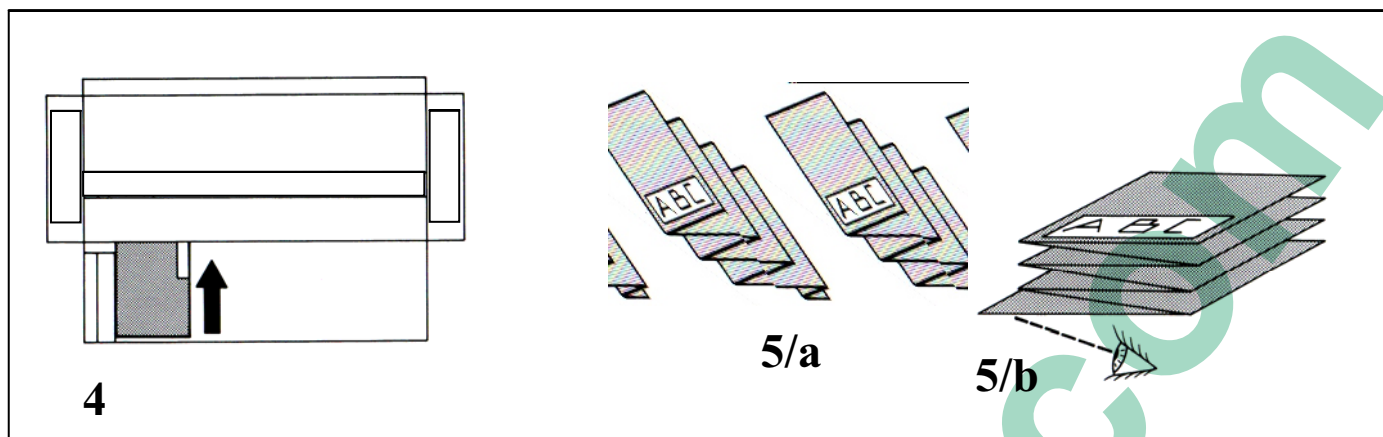
### 8.1 UTILISATION NORMALE

1. Vérifier qu'il n'y ait pas de corps étrangers sur le plan de travail (figure 1).
2. Placer l'interrupteur général (D) sur «I» (figure 2) et vérifier que le voyant s'allume.
3. Sélectionner la dimension du pli désiré: 210 /190mm. ( $\pm 1\%$ )
4. En cas de signalement acoustique d'erreur, consulter le chapitre « Résolution des problèmes ».



5. Now the machine is ready to start folding.
  6. Place the sheet on the table with the title block in the front and with the drawing facing up.
  7. Align the sheet against the side of the table and push it towards the entry slot (fig. 4)
5. La macchina ora è pronta ad effettuare la piegatura.
  6. Posizionare il foglio sul tavolo con la tabella rivolta in avanti (in testa) e con il disegno rivolto verso l'alto.
  7. Allineare il foglio alla battuta laterale del tavolo e spingerlo verso la fessura d'ingresso (fig.4).

5. La machine est maintenant prête à effectuer le pliage.
6. Placer la feuille sur la table avec la cartouche vers l'avant et le dessin vers le haut.
7. Aligner la feuille avec le côté latéral de la table de rectification et la pousser vers la fissure d'entrée (figure 4).



**NOTE**  
The sheet must always be inserted with the "front" title block as shown, i.e. facing the machine entry slot (fig. 4),

**NOTE**  
Since the final folded edge is completely random, the final fold may be made be aligned with the pack (fig. 5/a+5/b). This occurs only in special circumstances(5/b) related to the folding size and sheet length, and to be necessary the handed folder of the last edge

Il foglio deve sempre essere introdotto con tabella "in testa", cioè rivolto verso la feritoia di ingresso della macchina (fig.4) Essendo il lembo di piega finale del tutto casuale, si potrebbe ottenere un lembo finale non allineato con il pacco (fig.5/a+5/b). Questo, solo in particolari circostanze (5/b) legate alla misura di piega ed alla lunghezza del foglio, renderà necessario terminare manualmente la piegatura dell'ultimo lembo

**NOTA BENE**  
Il foglio non deve essere eccessivamente arrotolato per un buon risultato di piega. Assicurarsi che il lembo iniziale del foglio sia inserito uniformemente nella macchina eventualmente spianandolo su tutta la superficie.

**IMPORTANTE**  
E' necessario evitare esitazioni nell'introduzione, ma bensì spingerlo leggermente sino all'avvio automatico della macchina, per assicurare un buon allineamento sul margine di testa.  
E' importante avere il bordo di testa ben rifilato in squadra

**REMARQUE**  
La feuille doit toujours être introduite avec la cartouche en tête, c'est-à-dire tournée vers la fente d'entrée de la machine (figure 4).

Puisque le volet final du pli est indéfini, il pourrait ne pas être aligné avec le paquet (figure 5/a et 5/b). Ce fait, seulement dans des circonstances particulières (5/b) liées à la dimension du pli et à la longueur de la feuille, rendra nécessaire la finition manuelle du pli du dernier volet.

**REMARQUE**  
La feuille ne doit pas être trop enroulée afin d'obtenir un bon pliage. S'assurer que le bord initial de la feuille est inséré de façon uniforme dans la machine, en l'aplatissant éventuellement sur toute la surface.

**IMPORTANT**  
Il faut éviter les hésitations au moment de l'introduction et pousser légèrement jusqu'au démarrage automatique de la machine afin de garantir un bon alignement de la marge de tête. Il est important d'avoir le bord de tête bien à angle droit.

## 8 MACHINE USE

## 8 USO DELLA MACCHINA

## 8 UTILISATION DE LA MACHINE

### 8.2 Copies longer than 2,5 m.

When the sheets to be folded are longer than about 2,5 metres, the folding machine folds the first 2,5 metres according to the normal procedure and delivers the first paper pack into the front rack (A) (fig. 16).

The operator must then complete the folding operation by hand in those sections that connect the different packs (fig. 8).

### 8.2 Copie lunghe oltre 2,5 m.

Quando i fogli da piegare sono di lunghezza superiore a circa 2,5 metri, la piegatrice effettua la normale piegatura dei primi 2,5 metri ed espelle il pacco di carta, insieme alla parte restante del foglio non piegata nel cestello A (fig.6 +7)

L'operatore dovrà poi completare manualmente la piega.(fig.8)

### 8.2 Copie d'une longueur de plus de 2,5 mètres

Quand les feuilles à plier ont une longueur supérieure à 2,5 mètres environ, la plieuse effectue un pliage normal des premiers 2,5 mètres et expulse le paquet de papier, avec le papier restant de la feuille non pliée dans le réceptacle A (figures 6 et 7).

L'opérateur devra ensuite plier manuellement le pli (figure 8).



#### NOTE

During this operation, the sheet that is entering the folding machine must be kept aligned against the side (fig. 9).

#### NOTA BENE

Durante questa operazione è necessario mantenere allineato, alla battuta laterale, il foglio che sta entrando in piegatrice (fig. 9)

#### NB

Pendant cette opération, il faut maintenir la feuille qui rentre dans la plieuse alignée au bord latéral (figure 9).

### 8.3 FRONT/REAR COPY DELIVERY

The folding machine automatically selects the front or rear delivery point : A - B (fig.6)

### 8.3 USCITA COPIE ANTERIORE/ POSTERIORE

La piegatrice sceglie automaticamente l'uscita anteriore o posteriore secondo la direzione di piega del lembo finale A - B (fig. 6)

### 8.3 SORTIE DE LA COPIE AVANT/ARRIERE

La plieuse choisit automatiquement la sortie avant ou arrière selon la direction du pli du volet final: A - B (figure 6)

**8.4 FOLD EJECT AND STOP  
BUTTON****8.4 TASTO ESPULSIONE ET D'ARRÊT****8.4 TOUCHE D'EXPULSION  
ET D'ARRÊT**

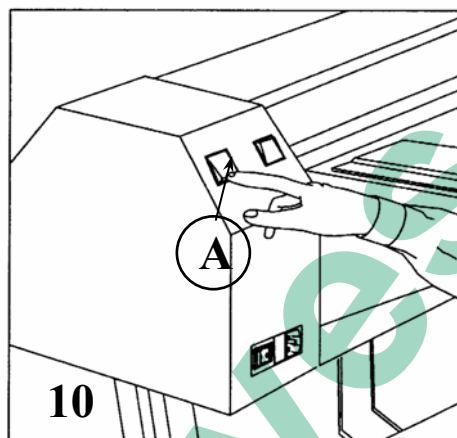
*To stop the machine during the folding operation, briefly press the Eject/Stop button (A).*

*To force the copy being folded to be ejected and allow the remaining paper to slide through, keep pressing the Eject/Stop button (A) (fig. 10).*

*When the button is released, the folding machine stops until a new sheet to fold is inserted.*

Per forzare l'espulsione della copia in piega e lasciar scorrere la carta rimanente senza piegarla, mantenere premuto il tasto Espulsione (A) (fig10).

Pour forcer l'expulsion de la copie en pliage et laisser sortir le papier restant sans le plier, maintenir appuyée la touche d'expulsion (A) (figure 10).





## 8 MACHINE USE

## 8 USO DELLA MACCHINA

## 8 UTILISATION DE LA MACHINE

### 8.5 CROSS-FOLD

#### NOTE

*This type of fold can be used  
only for sizes of max.  
A0 (841 x 1180 mm)*

#### 8.5.2 Automatic cross-fold

*Insert the sheet, that was  
previously accordion folded,  
with the front title block as  
shown and position it toward the  
feed entry of the folding machine  
(fig. 23).*

*Pick up the folded pack from one  
of the two delivery points, front  
rack or rear tray, depending on  
the folds made (fig. 24-25).*

### 8.5 PIEGA TRASVERSALE

#### NOTA BENE

Questo tipo di piega è utilizzabile  
solo per formati Max A0  
(841 x 1180mm.).

#### 8.5.1 Impostazione manuale

Inserire la copia,  
precedentemente piegata a  
soffietto, con la tabella rivolta  
verso l'alto ed orientarla verso  
l'entrata della piegatrice  
(fig.23).

Recuperare il plico piegato da una  
delle due baccinelle di raccolta,  
anteriore o posteriore, in funzione  
delle pieghe effettuate (fig.24-25).

### 8.5 PLI CROISÉ

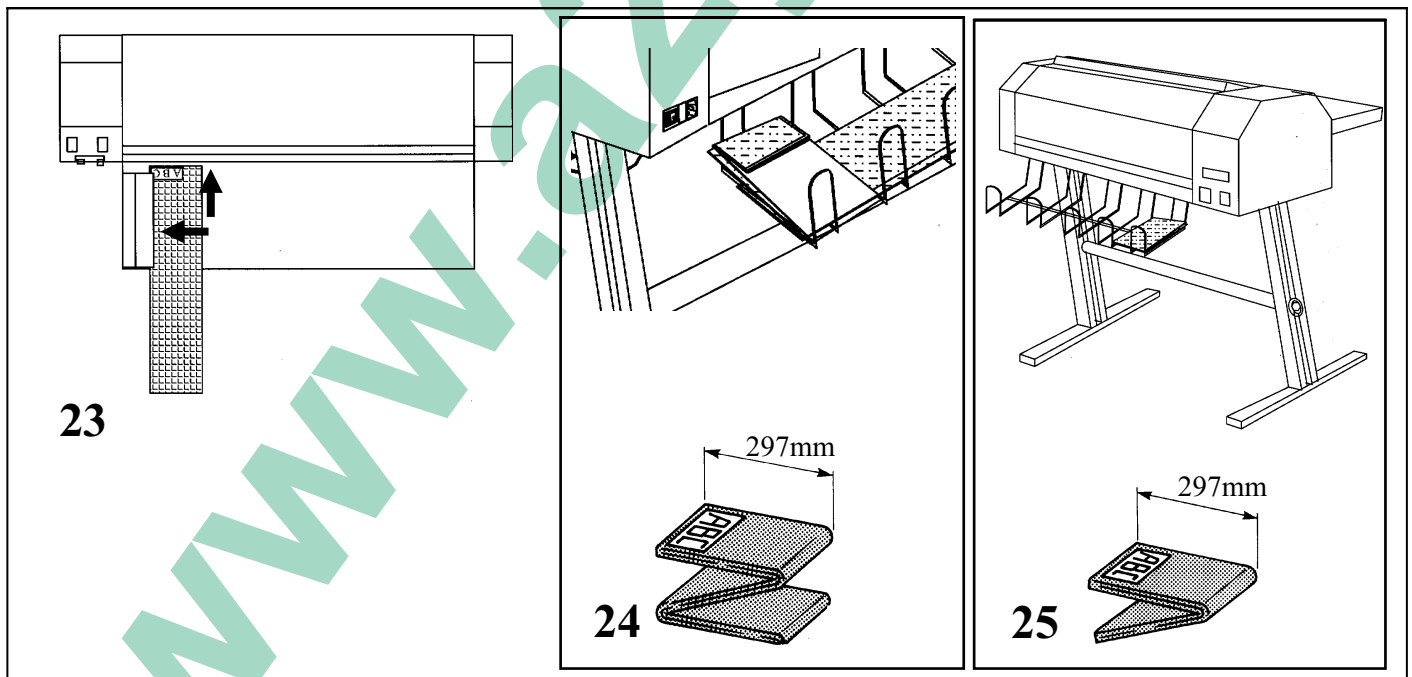
#### NB

Ce type de pli ne peut être  
fait que pour les formats  
A0 maxi. (841x1180 mm).

#### 8.5.2 Configuration manuelle

Insérer la copie pliée au  
préalable en accordéon, avec  
la cartouche vers le haut et  
l'orienter vers l'entrée de la  
pleuseuse (figure 23).

Récupérer le paquet plié dans  
l'un des deux réceptacles avant  
ou arrière en fonction des plis  
effectués (figures 24-25).



## 8 MACHINE USE

### 8.5 SHEET ALIGNMENT

For the folding machine to work efficiently, squared and well-cut sheets must be used. They can be inserted in different ways:

**Front alignment.** This can be obtained by pushing the sheet toward the machine entry to align with the two entry rollers (fig. 12).

**Side alignment.** It must be used for long copies or those with a limited width. This type of alignment is obtained by keeping the sheet aligned against the side edge before and during the folding operation (fig. 13).

#### NOTE

When the leading edge of the sheet is not well cut and squared with the left side of the sheet, a side alignment system must be used and, in any case, the leading edge will not have the correct length.

## 8 USO DELLA MACCHINA

### 8.5 ALLINEAMENTO FOGLI

Per un buon funzionamento della piegatrice devono essere utilizzati fogli ben tagliati in squadra, che potranno essere inseriti in due diversi modi:

**Allineamento frontale.** Si ottiene spingendo il foglio verso l'ingresso della macchina, in modo da ottenere l'allineamento ai due rulli di ingresso (fig.12).

**Allineamento laterale.** Deve essere utilizzato per copie lunghe o di larghezza limitata e si ottiene tenendo il foglio allineato al bordo laterale prima e durante la piegatura (fig.13).

#### NOTA BENE

Quando il lembo di testa del foglio non è tagliato ben in squadra con il lato sinistro del foglio, si deve utilizzare il sistema di allineamento laterale ed in ogni caso il lembo iniziale non sarà della lunghezza corretta.

## 8 UTILISATION DE LA MACHINE

### 8.5 ALIGNEMENT DES FEUILLES

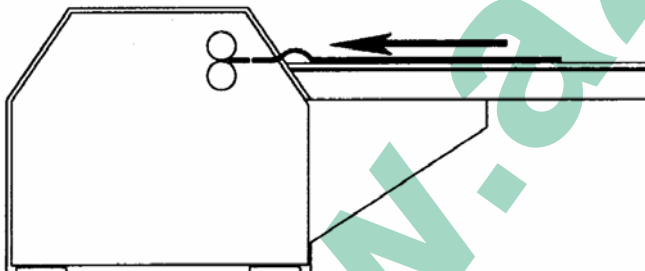
Pour un bon fonctionnement de la plieuse, il faut utiliser des feuilles bien découpées à angle droit qui pourront être insérées de deux différentes façons :

**Alignement frontal.** Il s'obtient en poussant la feuille vers l'entrée de la machine, afin d'obtenir l'alignement avec les deux rouleaux d'entrée (figure 12).

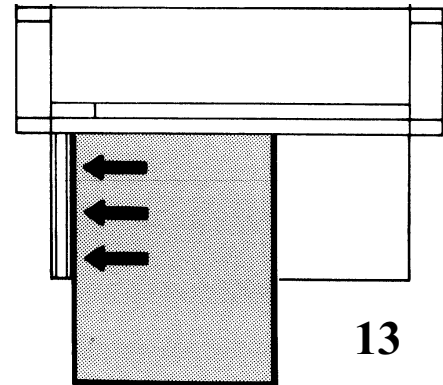
**Alignement latéral.** Il doit être utilisé pour des copies longues ou à la largeur limitée et s'obtient en tenant la feuille alignée au bord latéral avant et pendant le pliage (figure 13).

#### NB

Quand le bord d'attaque de la feuille n'est pas bien taillé en angle droit par rapport au côté gauche de la feuille, il faut utiliser le système d'alignement latéral et dans tous les cas, le bord d'attaque ne sera pas de la longueur correcte.



12



13

## 9 PAPER JAM

If the paper should jam in the entry slot, the paper can be removed as follows:

Briefly press the Eject/Stop button (C) to stop the folding machine (fig. 1).

Remove the jammed paper, tearing off the part that remained outside the machine (fig. 2).

Keep pressing the Eject/Stop button (A) (Fig. 1) until all the paper that has remained inside the machine is delivered to the front rack (under the table) (fig. 3).

## 9 INCEPPAMENTO DELLA CARTA

Se la carta si dovesse inceppare nella feritoia d'ingresso è possibile facilitare l'estrazione della carta nel seguente modo:

Spegnere la piegatrice tramite interruttore generale

Rimuovere la carta inceppata strappando la parte rimasta all'esterno (fig.2).

Riacendere la piegatrice Tenere premuto il tasto Espulsione (A) (fig.1) per il tempo necessario alla completa fuoriuscita della carta rimasta all'interno della macchina (fig.3).

## 9 BOURRAGE PAPIER

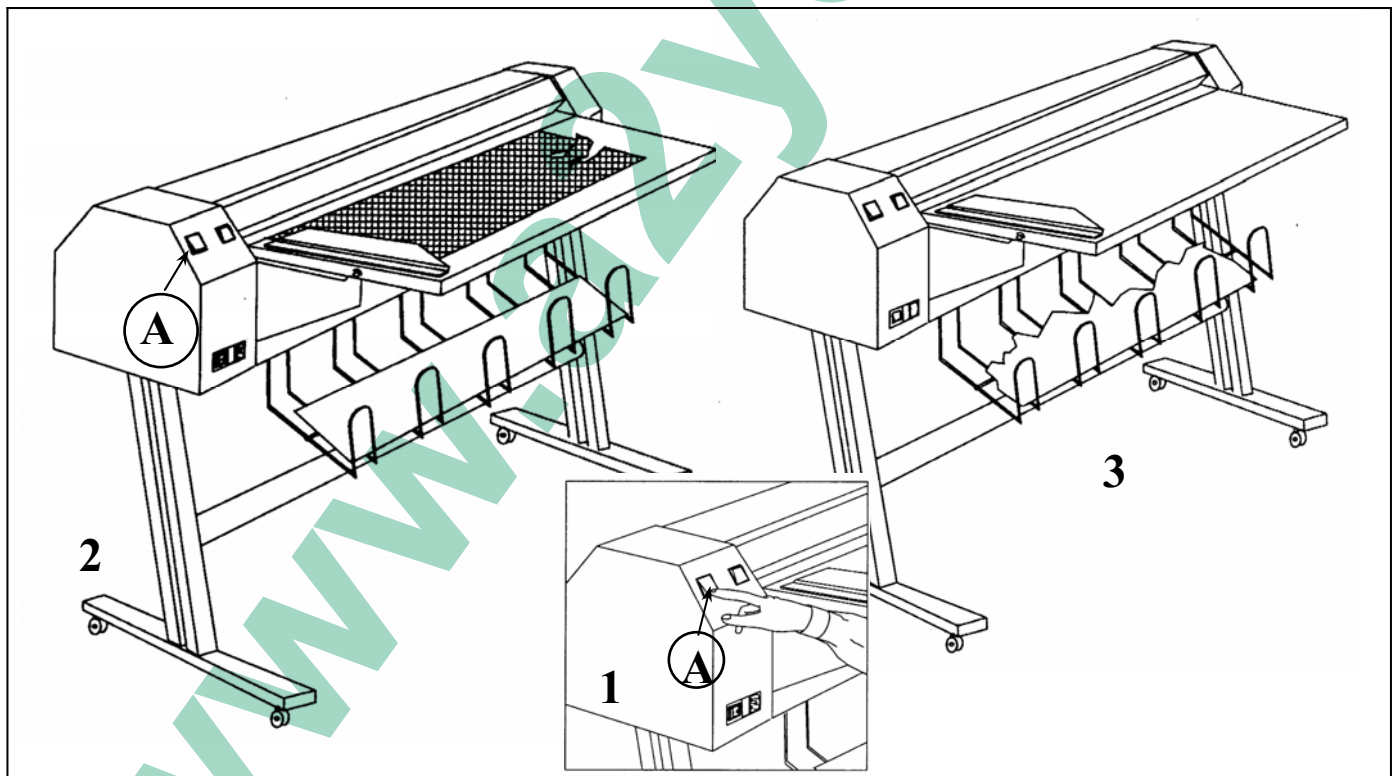
Si le papier reste bloqué dans la fente d'entrée, il est possible de l'extraire en agissant de la façon suivante:

Éteindre la plieuse en utilisant l'interrupteur général (figure 1).

Enlever le papier bloqué en enlevant la partie restée à l'extérieur (figure 2).

Rallumer la plieuse.

Maintenir appuyée la touche d'expulsion (A) (figure 1) le temps nécessaire pour compléter la sortie du papier resté à l'intérieur de la machine (figure 3).



### NOTE

To restart the folding operation, just insert another sheet of paper.

### NOTA BENE

Per riprendere la piegatura è sufficiente reinserire un altro foglio

### NB

Pour reprendre le pliage, il suffit de réinsérer une autre feuille.

## 10 TROUBLESHOOTING

## 10 RICERCA E SOLUZIONE GUASTI

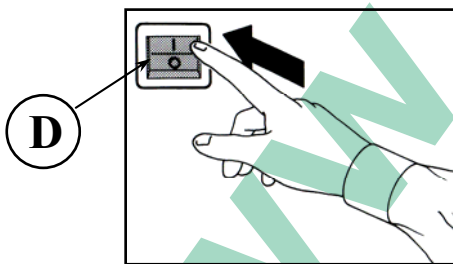
## 10 RÉOLUTION DES PROBLÈMES

*This paragraph will make it easier to find and solve the problems that occur most frequently when using the folding machine.*

### **MACHINE OFF:**

*Pressing the on-off switch (D), the machine does not start (switch light off):*

- A. *Make sure the power cord is properly connected to the mains and to the machine (fig. 1).*
- B. *Make sure the red emergency button (L) has not been pressed (fig. 2); to release it, turn it clockwise (fig. 3).*



Questo paragrafo facilita la ricerca e soluzione dei problemi che più comunemente si incontrano nell'uso quotidiano della Piegatrice.

### **MACCHINA SPENTA:**

Premendo l'interruttore generale (D) la macchina non entra in funzione (*luce interruttore spenta*):

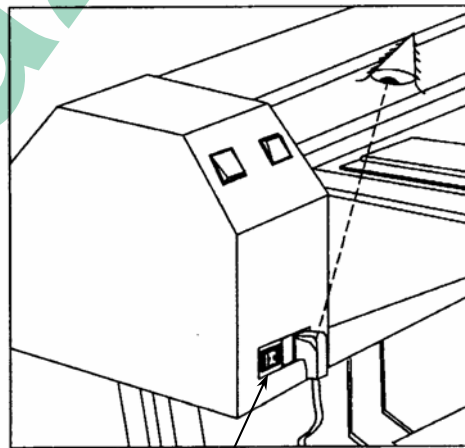
- A. Controllare che il cavo di alimentazione sia ben collegato alla rete ed alla macchina (fig.1).

Ce paragraphe facilite la recherche et la solution des problèmes qui se rencontrent le plus souvent lors de l'usage quotidien de la plieuse.

### **MACHINE ÉTEINTE:**

En appuyant sur l'interrupteur général (D), la machine ne s'allume pas (*voyant de l'interrupteur éteint*):

- A. Contrôler que le cordon d'alimentation est bien branché au réseau et à la machine (figure 1).
- B. S'assurer que le bouton d'urgence rouge (L) n'a pas été appuyé (figure 2). Pour le rétablir le tourner dans le sens des aiguilles d'une montre (figure 3).



**D**

## 10 TROUBLESHOOTING

## 10 RICERCA E SOLUZIONE GUASTI

## 10 RÉOLUTION DES PROBLÈMES

C. Check the fuses by doing the following:

- Turn off the machine using the on-off switch (D) (fig. 4) and disconnect the power cord first from the mains (fig. 5) and then from the machine (fig. 6).
- Remove the fuse holder (fig. 7) and check the condition of the fuses. If they have burned, replace them with new ones rated at **1,6 Amp - Ø 5x20 mm** (fig. 8).
- Insert the fuse holder in its compartment (fig. 9) and then the power cord.
- Connect the other end of the power cord to the mains and try to turn on the machine using the on-off switch (D) (fig. 4).

C. Verificare i fusibili procedendo nel seguente modo :

Spegnere la macchina tramite l'interruttore generale (D) (fig.4) e scollegare il cavo di alimentazione prima dalla rete (fig.5) e poi dalla macchina stessa (fig.6).

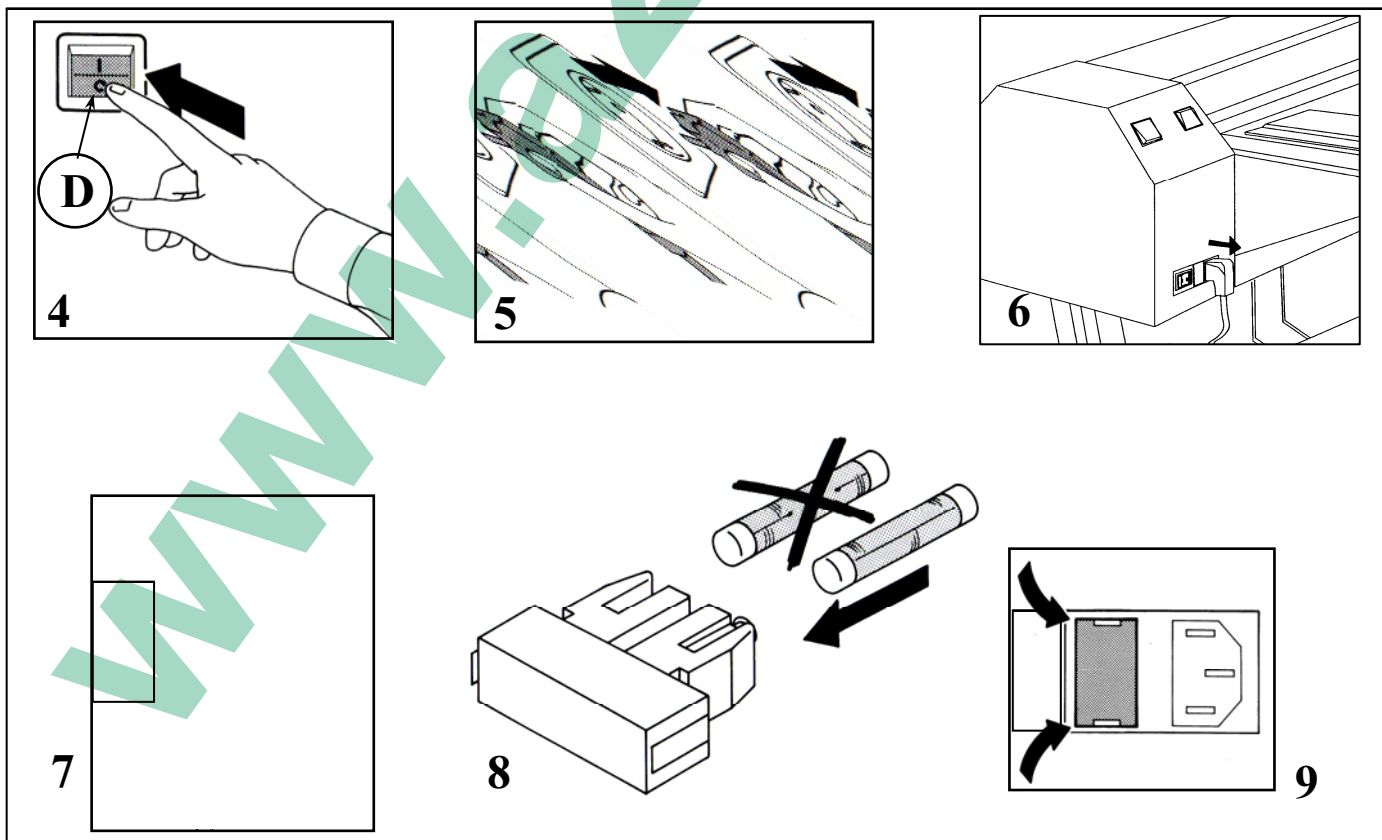
Estrarre il porta fusibili (fig.7) e controllare che si trovino in buono stato; in caso contrario sostituirli con nuovi del valore **1,6 Amp- ø 5x20 mm** (fig.8).

Inserire il porta fusibili nel suo vano (fig.9) e di seguito il cavo di alimentazione.

Collegare l'altro capo del cavo di alimentazione alla rete e provare ad accendere la macchina tramite l'interruttore generale (D) (fig.4).

C. Contrôler les fusibles en procédant de la façon suivante :

- Éteindre la machine par le biais de l'interrupteur général (D) (figure 4) et débrancher le cordon d'alimentation d'abord du réseau (figure 5) puis de la machine (figure 6).
- Extraire le porte-fusible (figure 7) et contrôler si les fusibles sont en bon état. Dans le cas contraire, les remplacer par des nouveaux d'une valeur de **1,6 Amp- ø 5x20 mm** (figure 8).
- Replacer le porte-fusibles dans son logement (figure 9) puis rebrancher le cordon d'alimentation.
- Rebrancher l'autre extrémité du cordon d'alimentation au réseau et allumer la machine par le biais de l'interrupteur général (D) (figure 4).





## 10 TROUBLESHOOTING

### 10.1 ERROR CODES

The machine is programmed to display the main operating defects detected using an acoustic signal.

#### NOTE

When the machine is turned on, make sure there is no paper obstructing the photocells on the work table to prevent the system from displaying an error signal.

Some error signals are caused by false readings of the photocells on the machine.

TO CHECK THE OPERATION OF THE PHOTOCELLS, SEE THE "PHOTOCELL CHECK" CHAPTER (10.2).

Keep pressing the Eject/Stop button (A) for the time needed to eject any paper that has remained inside the machine. Turn off the machine and turn it on again after at least five seconds.

## 10 RICERCA E SOLUZIONE GUASTI

### 10.1 SEGNALAZIONI D'ERRORE

La macchina è programmata per segnalare con un un segnale acustico, i principali difetti di funzionamento riscontrati.

#### NOTA

Accertarsi che al momento dell'accensione della macchina non vi sia carta sotto le fotocellule del tavolo di lavoro onde evitare un segnale d'errore.

Alcuni codici di errore sono dovuti a false letture delle fotocellule presenti nella macchina. PER VERIFICARE IL FUNZIONAMENTO DELLE FOTOCPELLULE VEDERE IL CAPITOLO "VERIFICA FOTOCPELLULE" (10.2).

Premere il tasto Espulsione (A) il tempo necessario ad espellere la carta rimasta eventualmente nella piegatrice.

Spegnere la macchina e riaccenderla dopo cinque secondi.

## 10 RÉOLUTION DES PROBLÈMES

### 10.1 SIGNAUX D'ERREUR

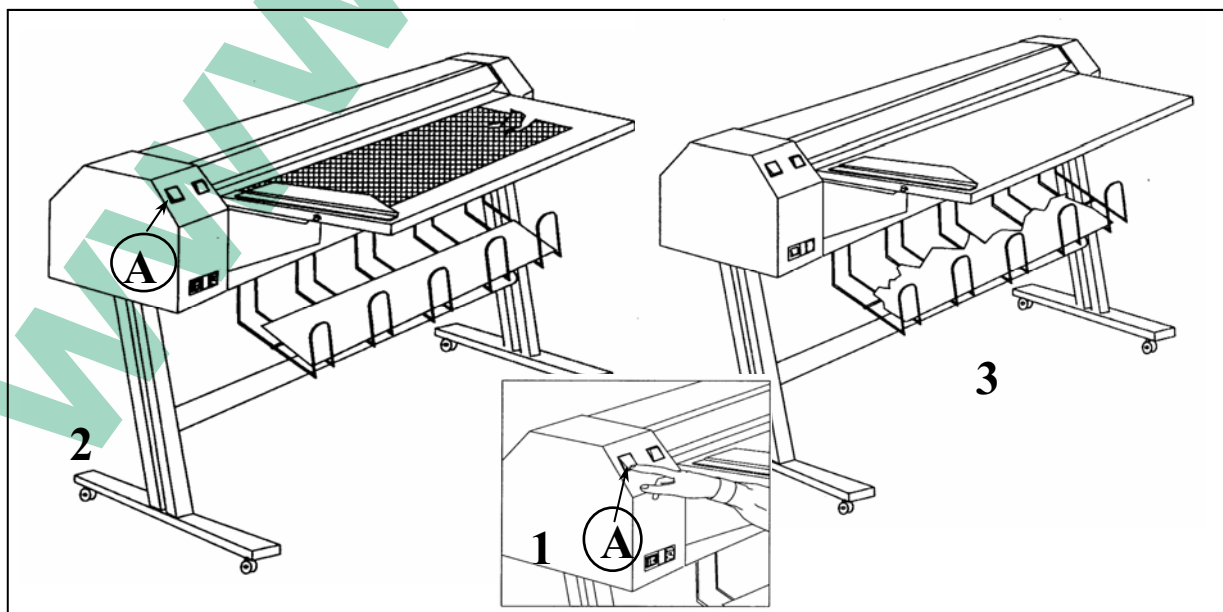
La machine est programmée pour signaler les principaux défauts de fonctionnement rencontrés par un signal sonore.

#### REMARQUE

Contrôler qu'au moment de l'allumage de la machine, il n'y ait pas de papier sous les cellules photoélectriques de la table de travail afin d'éviter un signal d'erreur.

Certains codes d'erreur sont dus aux fausses lectures des cellules photoélectriques présentes dans la machine. POUR VÉRIFIER LE FONCTIONNEMENT DES CELLULES PHOTOÉLECTRIQUES, CF. LE CHAPITRE « VÉRIFICATION DES CELLULES PHOTOÉLECTRIQUES » (10.2).

- Appuyer sur la touche d'expulsion (A) le temps nécessaire pour faire sortir le papier encore présent dans la plieuse.
- Éteindre la machine et la rallumer au bout de 5 secondes.





## 10 TROUBLESHOOTING

### **Code 005-006:**

*Photocell B3-B2 reading error - paper may be jammed in the work table channel.*

- *Make sure nothing blocks the entrance to the entry channel. Do not use metallic objects but try to blow with force. If necessary, use paper sheets or thin cardboard.*

#### **CAUTION:**

*Do not use metallic objects but try to blow with force. If necessary, use paper sheets or thin cardboard.*

*Keep pressing the Eject/Stop button (A) for the time needed to eject any paper that has remained inside the machine.*

#### **NOTE**

*If any error code continues or repeats frequently, contact the Service Centre.*

## 10 RICERCA E SOLUZIONE GUASTI

Se il segnale riprende può essere rimasta della carta all'interno della piegatrice.

Controllare che non vi siano pezzetti di carta residui, eventualmente cercare di rimuoverli.

#### **ATTENZIONE**

Non utilizzare oggetti etallici ma provare a soffiare energicamente; ll'occorrenza utilizzare ogli di carta o di cartoncino non troppo spesso.

Premere il tasto espulsione/stop (A) il tempo necessario ad espellere la carta rimasta eventualmente nella piegatrice

#### **NOTA BENE**

Nel caso un qualsiasi codice di errore dovesse persistere o dovesse comunque ripetersi frequentemente, sarà necessario contattare il **Servizio di Assistenza.**

## 10 RÉOLUTION DES PROBLÈMES

Si le signal retentit, il peut être resté du papier dans la plieuse.

Contrôler qu'il n'y ait pas de petits morceaux de papier et essayer de les enlever.

#### **ATTENTION**

Ne pas utiliser d'objets métalliques mais tenter de souffler énergiquement. Si besoin est, utiliser des feuilles de papier ou un carton peu épais

Appuyer sur la touche d'expulsion/arrêt (A) le temps nécessaire pour faire sortir le papier éventuellement bloqué dans la plieuse.

#### **NB**

Si un code d'erreur persiste ou se répète fréquemment, il faudra contacter le **service après vente.**

## 10.2 PHOTOCELL CHECK

If errors 004-005-006-007 occur, the photocells should be checked to make sure they are operating correctly since they may just be obscured by dust, thus generating false signals

To check the operation of each photocell, do the following:

- A. Enter the simulation mode by continuing to press the Espulsion/stop button (A) and turn on the machine button (D) (fig. 1).
- B. Use the legend and the drawings to find the photocell that should be checked (fig. 2).

10.2 VERIFICA  
FOTOCELLULE

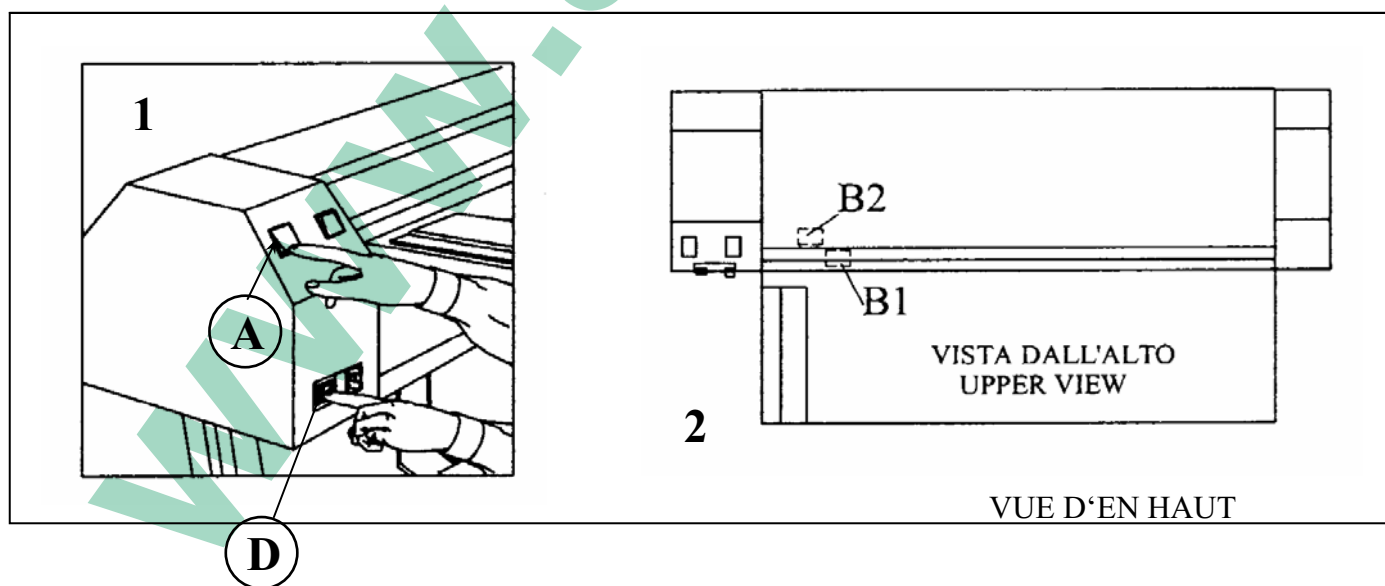
Qualora si manifestassero delle anomalie di funzionamento, si rende, necessario assicurarsi del regolare funzionamento delle fotocellule che potrebbero anche essere solo oscurate dalla polvere dando luogo a falsi segnali.

- Per verificare la funzionalità di ogni singola fotocellula occorre agire come segue:
  - A. Entrare in modalità simulazione: a macchina spenta, tenendo premuto il tasto espulsione (A), accendere la piegatrice.tasto (D) (fig.1)
  - B. Usufruento della legenda e dei disegni, individuare la fotocellula di cui si vuole verificarne il funzionamento (fig.2).

10.2 VÉRIFICATION DES  
CELLULES  
PHOTOÉLECTRIQUES

Lorsque des anomalies de fonctionnement se manifestent, il faut contrôler le bon fonctionnement des cellules photoélectriques qui pourraient être obstruées par de la poussière, ce qui entraîne de faux signaux.

- Pour vérifier le fonctionnement de chaque cellule photoélectrique, il faut faire comme suit :
  - A. Entrer en mode de simulation avec la machine éteinte, en maintenant appuyée la touche d'expulsion (A). Allumer la plieuse avec la touche (D) (figure 1)
  - B. En se servant de la légende et des dessins, repérer la cellule photoélectrique dont le fonctionnement doit être vérifié (figure 2).



- Place a sheet of black paper in front of the photocell. It is important to check the photocells under the worst conditions. This is why a piece of paper with the black part facing up is used.

*Each time a sheet is placed under the photocell, or is removed, the machine should emit an acoustic signal*

*If an operating fault should occur, contact the **Service Centre**.*

*To exit the “simulation” mode, turn off the folding machine and turn it on again.*

- Posizionare davanti alla fotocellula un foglio di carta nera. E' importante che la verifica delle fotocellule avvenga nelle condizioni peggiori, per tale motivo si utilizzi un foglio di carta con la parte nera orientata verso l'alto.
- Ogni qualvolta che si posiziona il foglio sotto la fotocellula, o lo si toglie, si deve udire un segnale sonoro.

Nel caso venisse riscontrata un'anomalia di funzionamento contattare il **Servizio di Assistenza Tecnica**.

Per uscire dalla modalità “simulazione” spegnere la piegatrice e riaccenderla.

- Placer devant la cellule photoélectrique une feuille de papier noir. Il est important que la vérification des cellules photoélectriques se fasse dans les pires conditions. Il faut donc utiliser une feuille de papier avec la partie noire orientée vers le haut.
- À chaque fois que la feuille est placée sous la cellule photoélectrique, ou lorsqu'elle est enlevée, un signal sonore doit retentir.

Si une anomalie dans le fonctionnement est remarquée, il faut contacter le **service après-vente**.

Éteindre la plieuse et la rallumer pour sortir du mode « simulation ».

## 11 SERVICE AND WARRANTY

RIGOLI F.I.M.E. has a service centre to help users when problems occur with the machine. The following are some tips to obtain service.

- Before requesting technical service, make sure you have correctly followed the instructions in the "Troubleshooting" chapter.
- If the problem continues, first consult the authorised dealer where the machine was purchased, who should be able to provide useful information.

If the dealer cannot satisfy your needs, RIGOLI F.I.M.E. has a service centre whose technician can help answer your questions.

### 11.1 WARRANTY

The machine is guaranteed for 6 (six) months from the date of delivery.

The company reserves the right to suspend the warranty on the product for defects caused by:

1. incorrect or inadequate maintenance by the customer.
2. changes made to the product without written authorisation by the company or by its representative.
3. use of improper supports or under conditions other than those prescribed for the product.
4. inadequate preparation of the site where the machinery is installed.
5. damage caused by incorrect power supply.

## 11 ASSISTENZA E GARANZIA

La RIGOLI F.I.M.E. dispone di un servizio di assistenza per aiutare gli utenti nel caso di problemi con la macchina in uso. Qui di seguito sono indicati alcuni suggerimenti per ricevere l'assistenza.

Prima di richiedere l'assistenza tecnica controllare di aver seguito correttamente le istruzioni esposte nel capitolo "Ricerca e soluzioni guasti".  
Se il problema persiste, consultare per prima cosa il rivenditore autorizzato presso cui è stata acquistata la macchina, il quale dovrebbe essere in grado di fornire informazioni utili.

Se il rivenditore non è in grado di soddisfare le vostre necessità, la RIGOLI F.I.M.E. dispone di un servizio di assistenza i cui operatori potranno esservi di aiuto rispondendo alle vostre domande.

### 11.1 GARANZIA

La macchina è garantita per un periodo di 6 (sei) mesi dalla data di consegna.

La società si riserva la facoltà di sospendere la garanzia del prodotto per i difetti dovuti a :

1. manutenzione scorretta o inadeguata del cliente.
2. modifiche apportate al prodotto senza un' autorizzazione scritta da parte della Società o di un suo rappresentante.
3. utilizzazione di supporti impropri o in condizioni diverse da quelle prescritte per il prodotto.
4. preparazione inadeguata del luogo in cui si installa il macchinario.
5. danni causati da errata alimentazione elettrica.

## 11 ASSISTANCE ET GARANTIE

RIGOLI F.I.M.E. dispose d'un service après-vente qui aide les utilisateurs en cas de problèmes avec la machine utilisée. Nous indiquons ci-après quelques conseils pour recevoir l'assistance.

Avant de demander l'intervention de l'assistance technique, contrôler de bien avoir suivi les instructions du chapitre « Résolution des problèmes ».

Si le problème persiste, consulter en premier le revendeur autorisé auprès duquel la machine a été achetée, qui devrait être en mesure de fournir des informations utiles.

Si le revendeur ne peut pas satisfaire vos besoins, RIGOLI F.I.M.E. dispose d'un service d'assistance où les opérateurs pourront vous aider en répondant à vos questions.

### 11.1 GARANTIE

La machine est garantie pendant 6 (six) mois à partir de la date de livraison.

La société se réserve le droit de suspendre la garantie du produit pour des défauts dus à :

1. une maintenance incorrecte ou inappropriée effectuée par le client.
2. des modifications apportées au produit sans une autorisation écrite de la société ou de son représentant.
3. une utilisation de supports inappropriés ou dans des conditions autres que celles prescrites pour le produit.
4. une préparation inappropriée du lieu où la machine est installée.
5. des dommages provoqués par une mauvaise alimentation électrique.

---

## **12 MACHINE DEACTIVATION**

*Once the machine has reached the end of its technical and operating service life, it must be deactivated. Deactivation must be carried out by Authorised personnel or Institutions.*

### **CAUTION**

*Do not dump the machine or its parts into the environment. The machine was made with non-biodegradable materials, therefore take the machine to an authorised deposit for disposal.*

### **NOTE:**

*Once demolished, the machine does not have any residual risks.*

## **12 DISATTIVAZIONE DELLA MACCHINA**

Una volta raggiunta la fine della vita tecnica e operativa della macchina, la macchina deve essere disattivata. La messa fuori servizio deve essere effettuata da personale o Enti Autorizzati.

### **ATTENZIONE**

Non disperdere la macchina o parti della stessa nell'ambiente. La macchina è realizzata con materiali non biodegradabili pertanto portare la macchina in un deposito autorizzato per lo smaltimento.

### **NOTA**

La macchina, una volta ultimata le operazioni di demolizione non presenta nessun rischio residuo.

## **12 MISE AU REBUT DE LA MACHINE**

Lorsque la machine atteint sa fin de vie technique et opérationnelle, elle doit être désactivée. La mise au rebut doit être effectuée par un personnel ou des organismes agréés.

### **ATTENTION**

-Ne pas jeter la machine ou des pièces dans l'environnement. La machine est réalisée avec des matériaux qui ne sont pas biodégradables. Elle doit donc être transportée dans un dépôt agréé pour la mise au rebut.

### **REMARQUE**

La machine, lorsque les opérations de démolition sont terminées, ne présente plus aucun risque résiduel

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

conforme alla Direttiva Macchine CEE 89/392 e successive modifiche

**Nome del costruttore:**

Rigoli F.I.M.E. Srl

**Indirizzo del costruttore:**

20139 Milano  
ITALIA

Via Riva di Trento, 24

*dichiara che il prodotto*

**Nome del prodotto:**

Piegatrice RIG.750 matr. n°

*è conforme alle seguenti Specifiche di prodotto:*

**Sicurezza:**

EN 60950 n° dist. CEI 74-2 (1988)

**EMC:**

89/336 92/31 93/68 CEE

**Direttiva Bassa Tensione:** CEE 73/23

**Direttiva rifiuti elettronici**

WEEE 2002/96/EC

Il prodotto è munito di marcatura CE.

Rigoli F.I.M.E. Srl  
L'amministratore  
Vittorio Rigoli

## DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Conforme à la Directive Machines CEE 89/392 et les modifications successives

**Nom du fabricant:**

Rigoli Srl

**Adresse du fabricant:**

I-20139 Milan  
ITALIE

Via Riva di Trento, 24

*déclare que le produit*

**Nom du produit:**

Plieuse RIG 750 n° de série:

*est conforme aux spécificités suivantes du produit :*

**Sécurité:**

EN 60950 n° dist. CEI 74-2 (1988)

**CEM:**

89/336 92/31 93/68 CEE

**Directive Basse tension:** CEE 73/23

**Directive déchets électroniques** WEEE 2002/96/CE

Le produit porte le marquage CE.

Rigoli F.I.M.E. Srl  
L'administrateur  
Vittorio Rigoli



**DECLARATION OF CONFORMITY**

conforms to EEC Machine Directive 89/392 and subsequent amendments

**Manufactured by:** Rigoli Srl

**Manufacturer's address:** Via Riva di Trento, 24  
20139 Milan  
ITALY

**We declare that the product**

**Product name:** RIG. 750 Folding machine, serial no.

conforms to the following product Specifications:

**Safety:** EN 60950 dist. No. CEI 74-2 (1988)

**Electromagnetic compatibility:**

EEC 89/336 92/31 93/68

**Low-voltage Directive:** EEC 73/23

Wasted inelectrical and electronicEquipment

WEEE 2002/96/EC

The product is CE marked.

RIGOLI